

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持自己的教育理念，为英语学习者提供最优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”，广大学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持自己的教育理念，为英语学习者提供最优质的教学资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”，广大学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 埃涅阿斯·阿非利加努斯(eneas Africanus) 000001

2. 埃涅阿斯·阿非利加努斯(eneas Africanus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃涅阿斯·阿非利加努斯(Eneas Africanus)

第1/2页

[ˈiːniːəs][ˌæfrɪˈkeɪnəs]
Eneas Africanus
埃涅阿斯 非洲

埃涅阿斯·阿非利加努斯

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , **1920**
版权 , -

版权所有，1920年

[ðə; ði][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [bɜːrk] [ˈkʌmpəni]
The J . W . Burke Company
这 J . W . 伯克 公司

JW Burke公司

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌŋ]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈɔθəːz] [ˈprefəs]
Author's Preface
作者的 前言

作者序

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
Dear to the hearts of the Southerners , young and old ,
亲爱的 到 这 心 的 这 南方人 , 年轻的 和 老的 ,
深受南方人，无论老少，的喜爱

[ɪz][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [taɪp] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ˈiːniːəs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
is the vanishing type conspicuous in Eneas of this record ;
是 这 消失 类型 显眼的 在 埃涅阿斯 的 这 记录 ;
在这部记录中，埃涅阿斯身上体现出的消失类型十分突出；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪdlaɪt] [ˌhɪrˈɪn] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [ðəmˈselvz] , [kaɪnd][ʌv; əv]
and as in a sidelight herein are seen the Southerners themselves , kind of
和 作为 在 一个 侧记 在此处 是 已见 这 南方人 他们自己 , 种类 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

而正如本文旁白所示，我们也能看到南方人自身的某种特质，

[ˈtɔːləərənt][ænd; ənd] [əˈpriːətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊz][laɪf] .
tolerant and appreciative of the humor and pathos of the negro's life .
宽容 和 欣赏的 的 这 幽默 和 感伤 的 这 黑人的 生活 .
宽容并欣赏黑人生活中的幽默和悲情。

[ˈiːniːəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈkʌntri] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] .
Eneas would have been arrested in any country other than the South .
埃涅阿斯 会 有 到过 被捕 在 任何 国家 其他 比 这 南 .
如果埃涅阿斯身处南方以外的任何国家，他都会被逮捕。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
In the South he could have traveled his life out as the guest of his "
在这南他可以有旅行他的生活出去作为这客人他的 "
[waɪt] [fʊks] .
white folks .
白色的 各位 .

在南方，他本可以作为“白人亲戚”的客人，度过他的一生。

" [ɪz][ðə; ði][ˈstoːri] [truː] ?
" Is the story true ?
" 是 这 故事 真的 ?

“这个故事是真的吗？ ”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Everybody says it is .
大家 说道 它 是 .

大家都这么说。

[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈiːniːəs][ˌæfrɪˈkeɪnəs]
Eneas Africanus
埃涅阿斯 非洲

埃涅阿斯·阿非利加努斯

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ætˈlæntə] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - , -
Extract from the Atlanta Constitution of October 12 , 1872
提炼 从 这 亚特兰大 宪法 的 十月 - , -

摘自1872年10月12日《亚特兰大宪法》

[huː] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌp] ?
WHO HAS THIS CUP ?
WHO 有 这 杯子 ?

谁有这个杯子？

[ˈmeɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [tɑːmi] ['ædvətaɪzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [kʌp] .
MAJOR GEORGE E . TOMMEY ADVERTISES FOR HIS SILVER CUP .
主要的 乔治 E . 汤米 广告 为了 他的 银 杯子 .

乔治·E·汤米少校刊登广告出售他的银杯。

[ˈedɪtər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ætˈlæntə] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
Editor Constitution , Atlanta , Ga :
编辑 宪法 , 亚特兰大 , 加 .

《宪法报》编辑，亚特兰大，佐治亚州

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈvoʊk][jər; jər][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈfæməli][ˈniːɡroʊ]
I am writing to invoke your kind assistance in tracing an old family negro
我是写作到调用你的种类协助在追踪一个老的家庭黑人
[ʌv; əv][maɪn] [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] - ,
of mine who disappeared in 1864 ,
的矿WHO消失在- ,

我写信是想请求您帮忙寻找我家一位在1864年失踪的老黑人亲戚。

[brɪˈtwiːn] [maɪ] [stɑːk] [faːrm][ɪn] [flɔɪd] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][maɪ][hoʊm] [pleɪs] , [ˈloʊkəli] [noʊn] [æz; əz]
between my stock farm in Floyd County and my home place , locally known as
之间我的库存农场在弗洛伊德县和我的家地方 , 本地已知作为
- ,
Tommeysville ,
- ,

我在弗洛伊德县的畜牧场和我家乡（当地人称之为汤米斯维尔）之间，

[ɪn][ˈdʒefərsən] [ˈkaʊnti] .
in Jefferson County .
在杰斐逊县 .

在杰斐逊县。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈiːniːəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɡreɪ] - [ˈherd] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri]
The negro's name was Eneas , a small , grey - haired old fellow and very
这黑人的姓名曾是埃涅阿斯 , 一个小的 , 灰色的 - 头发老的同伴和非常
[ˈtɔːkətɪv] .
talkative .
健谈 .

这个黑人名叫埃涅阿斯，个子矮小，头发花白，是个很健谈的老头。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsɑːkə] ,
The unexpected movement of our army after the battle of Resaca ,
这意外移动的我们的军队后这战斗的雷萨卡 ,
雷萨卡战役后我军出人意料的行动

[pleɪst] [maɪ] [stɑːk] [faːrm][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ædˈvæns] [ænd; ənd][eks]
placed my stock farm in line of the Federal advance and ex
放置我的库存农场在线的这联邦进步和前任
我将我的牲畜农场纳入联邦预付款计划并进行预付款

[[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[poʊzd][maɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈkæptʃər] .
posed my family to capture .
摆拍我的家庭到捕获 .

摆好姿势让我的家人拍照。

[maɪ] [kəˈmænd] , - [ˈliːdʒən] , [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
My command , Tommey's Legion , passing within five miles of the place ,
我的命令 , - 军团 , 通过之内五英里的这地方 ,
我的部队，汤米军团，经过距离此地五英里处，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][læst]
I was enabled to give them warning , and they hurriedly boarded the last
我曾是已启用到给他们警告 , 和 他们匆匆登机这最后的
[saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] .
south - bound train .
南 - 边界火车 .

我得以向他们发出警告，他们匆忙登上了最后一班南行的火车。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈdʒefərsən] [ˈkaʊnti] [ˈseɪfli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbæɡɪdʒ] ,
They reached Jefferson County safely but without any baggage ,
他们 达到 杰斐逊 县 安全 但 没有 任何 行李 ,
他们安全抵达杰斐逊县，但没有任何行李。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
as they did not have time to move a trunk .
作为 他们 做过 不是 有 时间 到 移动 一个 树干 .
因为他们没有时间移动行李箱。

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɪlvər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [oʊld]
An effort was made to save the family silver , much of it very old
一个 努力 曾是 制成 到 节省 这 家庭 银 , 很多 的 它 非常 老的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [praɪzd] ,
and highly prized ,
和 高度 珍贵的 ,
人们努力抢救家族的银器，其中许多银器年代久远，价值连城。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][kʌp] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] " [ˈbraɪdʒ] [kʌp] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
especially a silver cup known in the family as the " Bride's Cup " for some
尤其 一个 银 杯子 已知 在 这 家庭 作为 这 " 新娘的 杯子 " 为了 一些
[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ˌdʒɛnṑˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈskrɪp(ə)n] :
six or eight generations and bearing the inscription :
六 或者 八 几代人 和 轴承 这 题词 :
尤其是一只银杯，在家族中被称为“新娘杯”，已经传承了六到八代，上面刻有铭文：

" [ji:; ji] [braɪd] [hu:z] [ˈlɪpəs] [maɪn]
" **Ye bryde whose lippes kysse myne**
" 叶 布莱德 谁 嘴唇 kysse 我的
“你的嘴唇 kysse myne

[ænd; ənd] [teɪst] [ji:; ji][ˈwɔ:tər][æn; ən][noʊ] [ˈwaɪn]
And taste ye water an no wyne
和 品尝 是的 水 一个 不 怀恩
尝尝水，没有酒

[ʃæl; ʃəl] [ˈhæpi] [lɪv; laɪv][æn; ən][hɜ:rˈsɛl] [si:]
Shall happy live an hersel see
将 快乐的 居住 一个 她自己 看
她将幸福地生活，并看到自己

[ə; eɪ] [ˈhæpi] - [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [ni:] .
A happy grandchile on each knee .
一个 快乐的 - 在 每个 膝盖 .
每只膝盖上都坐着一个快乐的孙子/孙女。

" [ði:z] [laɪnz][wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪts]
" **These lines were surrounded with a wreath and surmounted by a knight's**
" 这些 线条 是 包围 和 一个 花圈 和 克服 经过 一个 骑士的
[hed] ,
head ,
头 ,
“这些线条周围环绕着花环，上方是一个骑士头像，

[ˈvaɪzər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:toʊ] : " [ˈsempər] [ˈfɪdə,lɪs] .
visor down , and the motto : " Semper Fidelis .
遮阳板 向下 , 和 这 座右铭 : " 永远 菲德利斯 .
帽檐放下，上面写着：“Semper Fidelis（永远忠诚）。

" [,pi: ˈdʒi:][faɪv]]
" [**Pg 5**]
" [页 5]

[ðɪs] [kʌp] [wʌz; wəz] ['hɜ:riɾli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɪlvər] [ɪn] [ə; eɪ] [her] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst]
This cup was hurriedly packed with other silver in a hair trunk and intrusted
这 杯子 曾是 匆匆 包装 和 其他 银 在 一个 头发 树干 和 受托人
[tu:; tə] ['i:ni:əs] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rb(ə)l] [ɪn'strʌk](ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .
to Eneas with verbal instructions as to travel .
到 埃涅阿斯 和 口头 指示 作为 到 旅行 .

这只杯子与其他银器一起匆匆装进一个毛发箱里，并口头嘱咐埃涅阿斯如何携带出行。

[hi:; hi] [droʊv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
He drove an old - fashioned ,
他 驾驶 一个 老的 - 造型 ,
[fli:] - ['bɪtn] ['blʌɾɪd] [mer] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:rs] ['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔ:riɾɟ] [ænd; ənd] ['kæriɾ] [ɔ:l]
flea - bitten blooded mare to a one - horse wagon full of forage and carried all
跳蚤 - 被咬 血腥 母马 到 一个 一 - 马 车皮 满的 的 饲料 和 携带 全部
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['mʌni] [ðə; ði] ['fæməli] [left] ,
the Confederate money the family left ,
这 南方邦联 钱 这 家庭 左边 ,
一匹浑身跳蚤的血统纯正的母马，拉着一辆装满饲料的单马拉车，车上载着这家人留下的所有南方邦联的钱。

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
to pay his expenses .
到 支付 他的 开支 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ləst] [si:n] ,
He was last seen ,
他 曾是 最后的 已见 ,
他最后一次被人看到是在

[æz; əz] [aɪ] [æsə'teɪnd] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:ɾ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ]
as I ascertained soon after the war from a wounded member of my
作为 我 已确定 很快 后 这 战争 从 一个 受伤 成员 的 我的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
战后不久，我从一名受伤的部下那里了解到：
[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ'i:st] [ʌv; əv] [æt'læntə] , [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
about eight miles southeast of Atlanta , asleep in the wagon ,
关于 八 英里 东南 的 亚特兰大 , 睡着了 在 这 车皮 ,
在亚特兰大东南方向约八英里处，睡在马车里，

[ðə; ði] [mer] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tu:; tə] ['meɪkən] .
the mare turning to the right instead of keeping the straight road to Macon .
这 母马 转弯 到 这 正确的 反而 的 保持 这 直的 路 到 梅肯 .
那匹母马没有沿着直路前往梅肯，而是向右拐了。

['i:ni:əs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ni:groʊ] ,
Eneas was a faithful negro ,
埃涅阿斯 曾是 一个 忠实 黑人 ,
埃涅阿斯是一位忠诚的黑人，

[bɔ:rn] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:mi] ['fæməli] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'li:f] [ɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
born and raised in the Tommey family and our belief is he was
出生 和 提高 在 这 汤米 家庭 和 我们的 信仰 是 他 曾是
['mæ:dəd] [baɪ] ['ɑ:ɾmi] ['stræŋglə-] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .
murdered by army stragglers and robbed of the trunk .
被谋杀 经过 军队 掉队者 和 被抢劫 的 这 树干 .
他出生并成长于汤米家族，我们认为他是被军队掉队的士兵谋杀的，行李箱也被抢走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] ,
He had never been over the road he was traveling ,
他 有 绝不 到过 超过 这 路 他 曾是 旅行 ,
他从未走过他正在走的这条路。

[æz; əz][wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [ˈtrævld] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒə][baɪ][reɪl] , [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈlaɪkwaɪz] .
as we always traveled to North Georgia by rail , shipping the horses likewise .
作为 我们 总是 旅行 到 北 乔治亚州 经过 轨 , 船运 这 马匹 同样地 .
我们一直乘坐火车前往佐治亚州北部，马匹也一样通过火车运送。

[hɪz; ɪz][dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] — [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
His geographical knowledge consisted of a few names — places to which I
他的 地理 知识 由.....组成 的 一个 很少 姓名 — 地方 到 哪个 我
[hæd; həd][æt; ət] [ˈdɪfrənt]
had at different
有 在 不同的
他的地理知识仅限于几个地名——那些我曾多次去过的地方。

[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]
[第6页]

[taɪmz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmeɪkən] ,
times taken him , and in the neighborhood of my home , such as Macon ,
时代 已采取 他 , 和 在 这 邻里 的 我的 家 , 这样的 作为 梅肯 ,
他花了很多时间，在我家附近，比如梅肯，

[ˈspɑːrtə] , [ˈluːɪvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] .
Sparta , Louisville , and the counties of Washington and Jefferson .
斯巴达 , 路易斯维尔 , 和 这 县 的 华盛顿 和 杰斐逊 .
斯巴达、路易斯维尔以及华盛顿县和杰斐逊县。

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] " [ˈleɪdi] [tʃeɪn] ,
If given a chance to talk he would probably confine himself to " Lady Chain ,
如果 给定 一个 机会 到 讲话 他 会 大概 局限 他自己 到 " 女士 链 ,
如果他有机会说话，他可能会只说“链夫人”，

" [ðə; ði] [mer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ; " [ˈlaɪtnɪŋ] , " [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [fɔːr] - [maɪl] [ˈstæliən]
" the mare he was driving ; " Lightning , " the noted four - mile stallion
" 这 母马 他 曾是 驾驶 ; " 闪电 , " 这 著名的 四 - 英里 骠
[tempəˈrerəli] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] ;
temporarily in my possession ;
暂时地 在 我的 拥有 ;
“他驾驭的那匹母马；“闪电”，那匹著名的四英里种马，暂时由我拥有；

[ðə; ði] [tɑːmi] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] , " - .
the Tommey family and our settlement , " Tommeysville .
这 汤米 家庭 和 我们的 沉降 , " - .
汤米家族和我们的定居点“汤米斯维尔”。

" [ɑːn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [erˈtiːn] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .
" On these topics he could talk eighteen hours a day .
" 在 这些 主题 他 可以 讲话 十八 小时 一个 天 .
“关于这些话题，他可以一天讲十八个小时。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈiːniːəs] [əˈɡen] ,
I have no hope of ever seeing Eneas again ,
我 有 不 希望 的 曾经 看到 埃涅阿斯 再次 ,
我再也见不到埃涅阿斯了。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɑːtn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər]
for if living he would have gotten back if he had to travel all over
为了 如果 活的 他 会 有 获得 后退 如果 他 有 到 旅行 全部 超过
[ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
the South to do it ,
这 南 到 做 它 ,

如果他还活着，即使要他跋山涉水去南方各地，他也会回去的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði][kʌp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
but there is a bare chance that the cup may be found ,
但 那里 是 一个 裸 机会 那 这 杯子 可能 是 成立 ,
但还是有可能找到这个杯子。

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] ['dɔːtər] , [huːz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and I am writing to gratify my daughter , whose wedding day is approaching .
和 我 是 写作 到 满足 我的 女儿 , 谁 婚礼 天 是 接近 .
我写这封信是为了满足我女儿的愿望，她的婚礼即将举行。

[ɔːl] ['braɪdz][ɪŋ][ðə; ði]['fæməli] , [sɪns] - , [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [kʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪz] .
All brides in the family , since 1670 , have used this cup on their wedding days .
全部 新娘 在 这 家庭 , 自从 - , 有 用过的 这 杯子 在 他们的 婚礼 天 .
自 1670 年以来，家族中所有的新娘都在婚礼当天使用这个杯子。

[ɪf] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz]['stɒləŋ] , ['daʊtləs] [ðə; ði] [θiːvz] [səʊld][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ] ,
If the cup was stolen , doubtless the thieves sold it , and if so ,
如果 这 杯子 曾是 被盗 , 毫无疑问 这 窃贼 卖 它 , 和 如果 所以 ,
如果杯子是偷来的，毫无疑问，窃贼把它卖掉了；如果是这样，

[ðə; ði]['hoʊldər] [meɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the holder may read these lines if they are
这 持有者 可能 读 这些 线条 如果 他们 是
持有者可以阅读这些文字（如果它们存在的话）。

[, [piː 'dʒiː][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

['ɡɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] .
given publicity .
给定 宣传 .

鉴于公众的关注。

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ɐnd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][kʌp][æt; ət]
I am willing to waive any question of ownership and purchase the cup at
我 是 愿意的 到 放弃 任何 问题 的 所有权 和 购买 这 杯子 在
[ðə; ði]['hoʊldəz] [ˌvælju'eɪʃn] ,
the holder's valuation ,
这 持有者的 估值 ,

我愿意放弃所有权方面的任何疑问，并按持有者的估价购买该杯子。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
if within my power ; or , if unwilling to sell ,
如果 之内 我的 力量 ; 或者 , 如果 不情愿 到 卖 ,
如果在我能力范围内；或者，如果我不愿意出售，

[hiː; hi] [meɪ] [ləʊn][ðə; ði][kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
he may loan the cup for a few days .
他 可能 贷款 这 杯子 为了 一个 很少 天 .
他可能会把杯子借出去几天。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌbliʃ] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ɔːl]
I shall be greatly obliged if you will publish this letter with a request that all
我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 发布 这 信 和 一个 要求 那 全部
[ˈsʌðərn] ['pepərz] ,
Southern papers ,
南方 文件 ,

如果您能刊登这封信，并请求所有南方报纸刊登，我将不胜感激。

[ˈdeɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] , ['kɑːpi][ðə; ði] [seɪm] .
daily and weekly , copy the same .
日常的 和 每周 , 复制 这 相同的 .

每日和每周，复制相同的内容。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ədˈvæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
Thanking you in advance and with all good wishes for your happiness and
谢谢 你 在 进步 和 和 全部 好的 愿望 为了 你的 幸福 和
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

提前表示感谢，并祝您幸福安康，事业兴旺。

[aɪ][eɪ 'em] , [moʊst] [rɪˈspektfəli] ,
I am , most respectfully ,
我 是 , 最多 尊敬 ,

恕我直言，

[jʊr; jər] - ['sɜːrvənt] ,
Your obed't servant ,
你的 - 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [tɑːmi] ,
George E . Tommey ,
乔治 E . 汤米 ,

乔治·E·汤米

[leɪt] ['meɪdʒər] , - ['liːdʒən] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Late Major , Tommey's Legion , C . S . A .
晚的 主要的 , - 军团 , C . S . 一个 .

已故少校，汤米军团，美利坚联盟国

[piː] . [oʊ] . , [ˈluːɪvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔːrdʒə] .
P . O . , Louisville , Ga
P . 哦 . , 路易斯维尔 , 加 .

邮政信箱，路易斯维尔，佐治亚州。

['æliθiə] [lɑːdʒ] , ['feɪət] [siː 'oʊ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔːrdʒə] .
Althea Lodge , Fayette Co . , Ga
阿尔西娅 小屋 , 费耶特 合作 . , 加 .

佐治亚州费耶特县阿尔西娅旅馆

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 15 , 1872 .
十月 - , - .

1872年10月15日。

['mædʒ] . [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒi'aː] .
Maj . Geo
少校 . 地理 .

乔治少校

[i:] . [tɑ:mi] ,
E . Tommey ,
E . 汤米 ,

E. Tommey,

['lu:ivil] , ['ga:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Louisville , Ga :
路易斯维尔 , 加 .

佐治亚州路易斯维尔

[dɪr] ['meɪdʒər] [tɑ:mi] : [aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [di:p]
Dear Major Tommey : I read with deep
亲爱的 主要的 汤米 : 我 读 和 深的

亲爱的汤米少校：我深情地读了这篇文章。

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn][ðə; ði][æ t' læntə] [,kɑ: nstɪ'tu:ʃn] [ɪn'kwaiəɪŋ][Λv; əv][ə; eɪ]
interest and sympathy your letter in the Atlanta Constitution inquiring of a
兴趣 和 同情 你的 信 在 这 亚特兰大 宪法 查询 的 一个
['ni:grəʊ] [neɪmd] ['i:ni:əs] .
negro named Eneas .
黑人 命名 埃涅阿斯 .

我对您在《亚特兰大宪法报》上发表的询问一位名叫埃尼亚斯的黑人的信件表示关注和同情。

[ðɪs] [mæn] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [Λv; əv][æ t' læntə][ɪn]
This man , I am sure , came to my house about twenty miles south of Atlanta in
这 男人 , 我 是 当然 , 来了 到 我的 房子 关于 二十 英里 南 的 亚特兰大 在
- .
1864 .
- .

我确信，这个人于 1864 年来到我家，我家位于亚特兰大以南约 20 英里处。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['pɜ:rfɪktli] ,
I remember the occasion perfectly ,
我 记住 这 场合 完美 ,

我清楚地记得那件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn][Λv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn]
because he mentioned your name and one of my boys was serving in
因为 他 提及 你的 姓名 和 一 的 我的 男孩们 曾是 服务 在
[jʊr; jər] [kə'mænd] .
your command .
你的 命令 .

因为他提到了你的名字，而我的一个手下当时正在你的部队服役。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [hɔ:rs] .
I gave him shelter for the night and food for himself and horse .
我 给予 他 庇护所 为了 这 夜晚 和 食物 为了 他自己 和 马 .

我让他过夜，并给他和他的马提供了食物。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən] .
He insisted on sleeping in his wagon .
他 坚持 在 睡眠 在 他的 车皮 .

他坚持要睡在马车里。

[hiː; hi][tʊəld][ˌem ˈiː][ðæt][ðə; ði][mer][wʌz; wəz][ˈfeɪməs][ɑːn][ðə; ði][reɪs][træk][ænd; ənd][ˈveri][ˈvæljuəb(ə)l]
He told me that the mare was famous on the race track and very valuable
他 讲述 我 那 这 母马 曾是 著名的 在 这 种族 追踪 和 非常 有价值的
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər].
and he was afraid to leave her .
和 他 曾是 害怕的 到 离开 她 .
他告诉我，这匹母马在赛马场上很有名，价值连城，他不敢离开她。

[ðɪs][strʌk][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈsɪŋɡjələr][æ; ət][ðə; ði][taɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][siːmd][oʊld][ænd; ənd]
This struck me as singular , at the time , because she seemed old and
这 击 我 作为 单数 , 在 这 时间 , 因为 她 似乎 老的 和
[ˈbroʊkən][daʊn].
broken down .
破碎的 向下 .
当时我觉得这很奇怪，因为她看起来又老又憔悴。

[aɪ][dɪd][nɑːt][siː][ˈeni][trʌŋk],
I did not see any trunk ,
我 做过 不是 看 任何 树干 ,
我没看到任何树干。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈwæɡən][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][heɪ][ænd; ənd][ˈfɑːdər][ænd; ənd][hiː; hi][meɪ][hæv; həv]
but his wagon was full of hay and fodder and he may have
但 他的 车皮 曾是 满的 的 干草 和 饲料 和 他 可能 有
[hæd; həd][wʌn][ˈhɪd(ə)n][ˈʌndər][aɪ ˈtiː].
had one hidden under it .
有 一 隐 在下面 它 .
但是他的马车里装满了干草和饲料，他可能在马车下面藏了一把枪。

[ˈiːniːəs][æskt][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈtɑːməs,vɪl] — [ɔːr][soʊ][aɪ][ˈʌndərˈstʊd]
Eneas asked me to put him on the road to Thomasville — or so I understood
埃涅阿斯 问 我 到 放 他 在 这 路 到 托马斯维尔 — 或者 所以 我 理解
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ɪkˈsplɪsɪt][dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈnuːnən],
him — and I gave him explicit directions as far as Newnan ,
他 — 和 我 给予 他 显式 方向 作为 远的 作为 纽南 ,
埃尼亚斯让我带他去托马斯维尔——至少我是这么理解的——我明确地告诉他要到纽南。

[ədˈvaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][mɔːr][æ; ət][ðæt][pɔɪnt].
advising him to get more at that point .
建议 他 到 得到 更多的 在 那 观点 .
建议他那时应该争取更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ɡɔːn][wen][aɪ][əˈroʊz][nekst][ˈmɔːrnɪŋ].
gone when I arose next morning .
已消失 什么时候 我 出现 下一个 早晨 .
第二天早上我醒来时，她已经不见了。

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn], [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][kʌp].
I do hope you will find the old man , as well as the cup .
我 做 希望 你 将要 寻找 这 老的 男人 , 作为 出色地 作为 这 杯子 .
我希望你能找到那位老人，以及那只杯子。

[aɪ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I took quite a fancy to him .
我 采取 相当 一个 想要 到 他 。

我非常喜欢他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] — [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪft]
He gave me a very vivid description of yourself — whom I had long wished
他 给予 我 一个 非常 生动 描述 的 你自己 — 谁 我 有 长的 希望
[tuː; tə] [miːt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][jɔː; jər][hoʊm] ,
to meet — and of your home ,
到 见面 — 和 的 你的 家 ,

他非常生动地描述了你——我一直很想见到你——以及你的家。

[ðə; ði] [twelv] - [ruːm] [haʊs] , [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ˈfauntɪnz] ,
the twelve - room house , lawn with its three fountains ,
这 十二 - 房间 房子 , 草地 和 它是 三 喷泉 ,

那栋十二个房间的房子，草坪上有三个喷泉，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhʌndrəd] [ˈniːgrəʊz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
beautiful lake and your hundred negroes in their painted cottages , etc
美丽的 湖 和 你的 百 黑人 在 他们的 绘 小屋 , ETC
.
:
.

美丽的湖泊，还有你那一百个住在彩绘小屋里的黑人，等等。

[ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [ˈletər] .
Excuse this rambling letter .
原谅 这 漫无边际 信 。

请原谅我这封信写得这么啰嗦。

[jɔː; jər] [neɪm] [hæz; həz] [stɜːrd] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈmemərɪz] .
Your name has stirred an old woman's memories .
你的 姓名 有 搅拌 一个 老的 女性的 回忆 。

你的名字唤起了一位老妇人的回忆。

[sɪnˈsɪrli] [jɔː; jər] [frend] ,
Sincerely your friend ,
真挚地 你的 朋友 ,

你真诚的朋友，

[ˈmɑːrθə] [ˈhɔːrtən] .
Martha Horton .
玛莎 霍顿 。

玛莎·霍顿。

[piː] . [es] . — [maɪ][sʌn] [ˈwɪljəm] , [huː] [sɜːrvd] [ɪn][jɔː; jər] [kəˈmænd] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [gɜːrl]
P . S . — My son William , who served in your command , married a Connecticut girl
P . S . — 我的 儿子 威廉 , WHO 服务 在 你的 命令 , 已婚 一个 康涅狄格州 女孩
.
:
.

PS——我的儿子威廉曾在您的部队服役，他娶了一位康涅狄格州的姑娘。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdʒər] !
Think of it , Major !
思考 的 它 , 主要的 ！

想想看，少校！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɪnfluənst]
But she proved to be a noble - hearted woman and has influenced
但 她 已证实 到 是 一个 高贵 - 心地 女士 和 有 影响
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][təˈbækooʊ][ænd; ənd][ˈstimjʊlənts][ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] .
him to give up tobacco and stimulants in every form .
他 到 给 向上 烟草 和 兴奋剂 在 每一个 形式 .
但她展现出了高尚的品格，并成功影响他戒掉了烟草和各种形式的兴奋剂。

[hiː; hi] [ˈtrævlz] [ðɪs] [ˈterətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [haʊs] .
He travels this territory for a New York house .
他 旅行 这 领土 为了 一个 新的 约克 房子 .
他为了在纽约买房而来到这里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [wel] [kəˈnektɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænses.tərz] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [meɪ]
His wife is well connected , and one of her ancestors came over in the May
他的 妻子 是 出色地 连接 , 和 一 的 她 祖先 来了 超过 在 这 可能
他的妻子人脉很广，她的一位祖先在五月份来到了这里。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[ˈflaʊər] .
flower .
花 .
花。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd][sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrdz] .
She is with me now and sends you her regards .
她 是 和 我 现在 和 发送 你 她 问候 .
她现在和我在一起，并代她向你问好。

[ˈbɪli] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒɔːnstən] ,
Billy has convinced her that next to General Joseph Johnston ,
比利 有 确信 她 那 下一个 到 一般的 约瑟夫 约翰斯顿 ,
比利让她相信，除了约瑟夫·约翰斯顿将军之外，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈɑːmɪz] .
you were the bravest man in the Georgia armies .
你 是 这 最勇敢的 男人 在 这 乔治亚州 军队 .
你是格鲁吉亚军队中最勇敢的人。

[em] . [eɪtʃ] .
M . H .
M . H .
MH

[ˈtɔːlbətən] , [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] . , [ˈɔkt] . - , - .
Talbotton , Ga . , Oct . 18 , 1872 .
塔尔博顿 , 加 . , 十月 . - , - .
佐治亚州塔尔博顿，1872 年 10 月 18 日。

[ˈmeɪrdʒər] [dʒɔːrdʒ] [tɑːmi] , [ˈluːɪvɪl] , [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
Major George Tommey , Louisville , Ga .
主要的 乔治 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .
乔治·汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[sɜːr] : [rɪːd] [jɜːr; jər] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ɪnˈkwɪərər] .
Sir : Read your letter in the Columbus Enquirer .
先生 : 读 你的 信 在 这 哥伦布 问询报 .
先生：我在《哥伦布问询报》上看到了您的来信。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['stɛɪb(ə)l] [hɪr] [ɪn] - - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪn] [ə'baʊt] [ðæt]
I kept a livery stable here in ' 64 and saw the man you are huntin about that
我 保留 一个 涂装 稳定的 这里 在 - - 和 锯 这 男人 你 是 亨廷顿 关于 那
[taɪm] .
time .
时间 ；

1964 年我在这里经营一家马厩，大约在那时见过你正在追捕的那个人。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [daʊn] [oʊld] ['spekld] [greɪ] [mer] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪdi] [tʃeɪn] ,
He drove a broken down old speckled grey mare he called Lady Chain ,
他 驾驶 一个 破碎的 向下 老的 斑驳的 灰色的 母马 他 称为 女士 链 ,
他驾着一匹破旧的、身上有斑点的灰色母马，他给它取名为“链夫人”。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['men](ə)n][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][foʊl] [tuː; tə] " ['laɪtnɪŋ] ,
now that you mention it , and claimed she was in foal to " Lightning ,
现在 那 你 提到 它 , 和 声称 她 曾是 在 驹 到 " 闪电 ,
既然你提到了，而且她声称自己怀了“闪电”的胎，

" [ðə; ði] [greɪt] [fɔːr] - [maɪl] [hɔːrs] .
" **the great four - mile horse** .
" 这 伟大的 四 - 英里 马 ；

“伟大的四英里马。”

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːrɪz] [hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː]
I took this for a joke along with some of the fairy stories he gave me
我 采取 这 为了 一个 开玩笑 沿着 和 一些 的 这 仙女 故事 他 给予 我
[ə'baʊt][ðə; ði] - ,
about the Tommeys ,
关于 这 - ,

我当时觉得这只是个玩笑，就像他给我讲的那些关于汤米一家的童话故事一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
but he was so polite and humble that I let him stay over night in the
但 他 曾是 所以 有礼貌的 和 谦逊的 那 我 让 他 停留 超过 夜晚 在 这
['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 ；

但他彬彬有礼、谦逊有礼，所以我让他在马厩里过夜。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [,em 'iː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] [siːmd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl]
Offered to pay me next morning , an seemed like he had about a bushel
提供 到 支付 我 下一个 早晨 , 一个 似乎 喜欢 他 有 关于 一个 蒲式耳
[ʌv; əv] - ['mʌni] ;
of Confedrit money ;
的 - 钱 ；

他提出第二天早上付钱给我，看起来他好像有一大笔南方邦联的钱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [loʊŋ]
but I was long
但 我 曾是 长的

但我很久以前

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ɑːn]['kɑːnfəd][maɪ'self][ænd; ənd] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][pʊt] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][,em 'iː] .
on Confed myself and didn't let him put any more on me .
在 邦联 我 和 没有 让 他 放 任何 更多的 在 我 ；

我自己对Confed公司不闻不问，没让他再对我施加任何压力。

[dəʊnt] [rɪ'membə] ['si:ɪn] ['eni] [trʌŋk] .
Don't remember seeing any trunk .
不 记住 看到 任何 树干 .

我不记得看到过任何后备箱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['tɑ:məs,vɪl] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ,
He was on his way to Thomasville , so he said ,
他 曾是 在 他的 方式 到 托马斯维尔 , 所以 他 说 ,

他说, 他当时正要去托马斯维尔。

[ænd; ənd][aɪ][gɪv][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
and I giv him as much directions as he could carry .
和 我 给予 他 作为 很多 方向 作为 他 可以 携带 .

我尽可能多地给他指示, 让他能记住所有事项。

[ˈveri] ['tru:li] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此,

[ˈwɪljəm] [ˈpi:təz] .
William Peters .
威廉 彼得斯 .

威廉·彼得斯。

[ˈtɒməs] ['kaʊnti] , [ˈɔkt] . - , - .
Thomas County , Oct . 19 , 1872 .
托马斯 县 , 十月 . - , - .

托马斯县, 1872年10月19日。

[ˈmeɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] [tɑ:mi] , [ˈlu:ɪvɪl] , [ˈgɑ:, ˈdʒi:ˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .
Major George Tommey , Louisville , Ga .
主要的 乔治 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·汤米少校, 路易斯维尔, 佐治亚州。

[dɪr] [sɜ:r] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[maɪ][waɪf] [rɪ'membə] [jʊr; jər][oʊld] ['nɪgər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn][ðə; ði]
My wife remembered your old nigger as soon as she read your letter in the
我的 妻子 记得 你的 老的 黑鬼 作为 很快 作为 她 读 你的 信 在 这

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

我妻子一看到报纸上的信, 就立刻想起了你那个老黑鬼。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
and so did I when she called it to my mind .
和 所以 做过 我 什么时候 她 称为 它 到 我的 头脑 .

当她提起这件事时, 我也想到了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['tɔ:kər] [ɔ:l] [raɪt] ,
He was a big talker all right ,
他 曾是 一个 大的 健谈者 全部 正确的 ,

他确实很能说,

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [steps] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - ,
and sat on our back steps half the night talking about the Tommeys ,
和 卫星 在 我们的 后退 步骤 一半 这 夜晚 说 关于 这 - ,

我们坐在后门台阶上, 聊了半个晚上汤米一家的事。

[ðer; ðər] [reɪs] [hɔːrs] , [ˈtwenti] - [ruːm] [haʊs] , [jɑːrd][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]
their race horse , twenty - room house , yard with six fountains , and a whole
他们的 种族 马 , 二十 - 房间 房子 , 院子 和 六 喷泉 , 和 一个 所有的
[traɪb][ʌv; əv] [ˈnɪɡər] .
tribe of niggers .
部落 的 黑鬼 .

他们的赛马、二十个房间的房子、有六个喷泉的院子，以及一大群黑鬼。

[wiː; wi] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwægən] .
We fed him and he slept in his wagon .
我们 美联储 他 和 他 睡着了 在 他的 车皮 .

我们喂他吃东西，他就睡在自己的马车里。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ɪn] [kənˈfedərət] [ˈmʌni] ;
Next day he wanted to pay me in Confederate money ;
下一个 天 他 通缉 到 支付 我 在 南方邦联 钱 ;

第二天他就想用南方邦联的货币付给我钱；

[wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][kɔːrn] [sæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [fʊl] .
was using a corn sack for a pocketbook , and it was most full .
曾是 使用 一个 玉米 解雇 为了 一个 袖珍书 , 和 它 曾是 最多 满的 .

他用一个玉米袋当钱包，而且装得满满的。

[hiː; hi] [muːvd]
He moved
他 已搬

他搬家了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ɑːn][tuː; tə] [ˈtɑːməsˌvɪl] , [əˈbaʊt][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
on to Thomasville , about six miles from here ,
在 到 托马斯维尔 , 关于 六 英里 从 这里 ,

接下来是托马斯维尔，距离这里大约六英里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
but I don't think it was the place he was looking for .
但 我 不 思考 它 曾是 这 地方 他 曾是 寻找 为了 .

但我认为那不是他要找的地方。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " - " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
I reckon it must have been " Tommeysville " he was looking for .
我 估计 它 必须 有 到过 " - " 他 曾是 寻找 为了 .

我猜他找的应该是“汤米斯维尔”。

[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

主要的，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈleɪdi] [tʃeɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [bɔːst] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡet]
I took a good look at Lady Chain and you ain't lost much if you never get
我 采取 一个 好的 看 在 女士 链 和 你 不是 丢失的 很多 如果 你 绝不 得到
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

我仔细看了看Lady Chain，就算你再也找不回她，也没什么损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈnɪɡər] , [juːv][lɔːst][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈlaɪər][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] .
but if you don't find the nigger , you've lost the champion liar of Georgia .
但 如果 你 不 寻找 这 黑鬼 , 你已经 丢失的 这 冠军 说谎者 的 乔治亚州 .
但如果你找不到那个黑鬼, 你就失去了佐治亚州的首席骗子。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [bæk] ,
I hope you get him back ,
我 希望 你 得到 他 后退 ,
我希望你能把他找回来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑːrdli][ˈpɔːsəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][dɪd][kʊd; kəd][ləst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːn]
but it's hardly possible a man talking like he did could last seven years on
但 它是 几乎 可能的 一个 男人 说 喜欢 他 做过 可以 最后的 七 年 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][roʊd] .
the public road .
这 民众 路 .
但像他那样说话的人, 几乎不可能在公共道路上行驶七年。

[rɪˈspektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,
尊敬,

[ˈæbnə] [ˈkʌmɪŋz] .
Abner Cummings .
阿布纳 卡明斯 .
阿布纳·卡明斯。

[ˈtɑːməsˌvɪl] , [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] . , [ˈɔkt] . - , - .
Thomasville , Ga : , Oct : 19 , 1872 :
托马斯维尔 , 加 : , 十月 : - , - : .
乔治亚州托马斯维尔, 1872年10月19日。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[sɜːr][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] :
Sir and Major :
先生 和 主要的 :
先生和少校:

[jʊr; jər][mæn][ˈiːniːəs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɪn] [ˈtɑːməsˌvɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - - [ɔːr][ðə; ði]
Your man Eneas came to my home in Thomasville in the winter of ' 65 or the
你的 男人 埃涅阿斯 来了 到 我的 家 在 托马斯维尔 在 这 冬天 的 - - 或者 这
[fɔːl][ʌv; əv] - - ,
fall of ' 64 ,
落下 的 - - ,
你的人埃尼亚斯在1964年或1965年冬天来到我位于托马斯维尔的家。

[ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
in great distress .
在 伟大的 痛苦 .
非常痛苦。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈtɑːməsˌvɪl] ,
He said he had traveled a thousand miles to get to Thomasville ,
他 说 他 有 旅行 一个 千 英里 到 得到 到 托马斯维尔 ,
他说他跋涉了一千英里才来到托马斯维尔。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [raɪt] ['tɑ:məs,vɪl] .
but it wasn't the right Thomasville .
但 它 不是 这 正确的 托马斯维尔 .

但那并不是我要找的托马斯维尔。

[hi:; hi][hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [stɜ:ts] , [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
no idea of States , geography or direction .
不 主意 的 各州 , 地理 或者 方向 .

对州、地理位置和方向完全没有概念。

[kleɪmd] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][dʒɛfərsən] ['kɑʊnti] , [nekst][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɑʊnti] ,
Claimed he lived in Jefferson County , next to Washington County ,
声称 他 居住地 在 杰斐逊 县 , 下一个 到 华盛顿 县 ,

他声称自己住在杰斐逊县，紧邻华盛顿县。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [tu:] ['kauntɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ɪn][f'lɔ:ɾɪdə; f'lɑ:rədə] ,
and as this describes two counties across the line in Florida ,
和 作为 这 描述 二 县 穿过 这 线 在 佛罗里达 ,

而这描述的是佛罗里达州边界线对面的两个县，

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
several people at different times had sent him over there .
一些 人们 在 不同的 时代 有 发送 他 超过 那里 .

曾有多个人在不同的时间段把他送到那里。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] ['oʊvər] [ɪn][dʒɛfərsən] ['kɑʊnti] [nɪr] [ˌtælə'hæsi] .
I gave him a letter to a friend over in Jefferson County near Tallahassee .
我 给予 他 一个 信 到 一个 朋友 超过 在 杰斐逊 县 靠近 塔拉哈西 .

我把一封信交给了他，让他转交给住在塔拉哈西附近杰斐逊县的一位朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] [mer] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔ:rs] ,
He had an old grey mare he said was a famous race horse ,
他 有 一个 老的 灰色的 母马 他 说 曾是 一个 著名的 种族 马 ,

他有一匹老灰母马，他说那是一匹著名的赛马。

[bʌt; bət][,ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [,aɪ 'ti:] .
but she didn't look it .
但 她 没有 看 它 .

但她看起来不像。

[kleɪmd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn][foʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['laɪtnɪŋ] ,
Claimed she was in foal to the celebrated " Lightning ,
声称 她 曾是 在 驹 到 这 著名 " 闪电 ,

声称她怀了名驹“闪电”的幼驹，

" [hu:z] [fɔ:r] - [maɪl] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] [aɪ] ['wɪtnɪst] .
" **whose four - mile race in the mud at New Orleans I witnessed** .
" 谁 四 - 英里 种族 在 这 泥 在 新的 奥尔良 我 目击者 .

“我亲眼目睹了他在新奥尔良泥泞中跑完四英里的比赛。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
I thought the old nigger was loose in the upper story .
我 想法 这 老的 黑鬼 曾是 松动的 在 这 上 故事 .

我以为那个老黑鬼在楼上乱窜了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trʌŋk] [wen] [hɪr] .
He had no trunk when here .
他 有 不 树干 什么时候 这里 .

他来的时候没有躯干。

[ˈveri] [ˈtruːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

[ˈændruː] [ˈluːmɪs] .
Andrew Loomis .
安德鲁 卢米斯 .

安德鲁·卢米斯。

[tələˈhæsi] , [flɑː] , [ˈɒkt] . - , - .
Tallahassee , Fla , Oct 20 , 1872 .
塔拉哈西 , 佛罗里达州 . , 十月 . - , - .

佛罗里达州塔拉哈西，1872年10月20日。

[ˈmeɪdʒər][dʒiə; dʒiˈɑː] .
Major Geo :
主要的 地理 :

地理学专业

[iː] . [tɑːmi] , - , [ˈvaɪə] [ˈluːɪvɪl] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
E . Tommey , Tommeysville , via Louisville , Ga :
E . 汤米 , - , 通过 路易斯维尔 , 加 .

E. Tommey, Tommeysville, 途经佐治亚州路易斯维尔。

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] : [ˈiːniːəs] , [jʊr; jər][oʊld][ˈniːɡroʊ] , [huːz] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ʌnˈtɪl][aɪ] [riːd]
My Dear Sir : Eneas , your old negro , whose name I had forgotten until I read
我的 亲爱的 先生 : 埃涅阿斯 , 你的 老的 黑人 , 谁 姓名 我 有 被遗忘的 直到 我 读
[jʊr; jər]
your
你的

亲爱的先生：埃尼亚斯，你以前的黑奴，我直到读到你的信才忘记他的名字。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈletər] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] , [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][plænˈteɪ(ə)n] [naɪr] [hɪr] [ɪn] - - .
letter in a local paper , was on my plantation near here in ' 65 .
信 在 一个 当地的 纸 , 曾是 在 我的 种植园 靠近 这里 在 - - .

1965 年，我在当地报纸上看到一封信，信中提到我当时在我家附近的种植园里。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈtɑːməsˌvɪl] ,
He came here very blue and utterly discouraged from Thomasville ,
他 来了 这里 非常 蓝色的 和 完全地 灰心 从 托马斯维尔 ,
[ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
Ga :
加 .

他从佐治亚州托马斯维尔来到这里时，情绪低落，非常沮丧。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːməsˌvɪl] [oʊnd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Said he was looking for a little Thomasville owned by Major George E .
说 他 曾是 寻找 为了 一个 小的 托马斯维尔 拥有 经过 主要的 乔治 E .
[tɑːmi] .
Tommey :
汤米 .

他说他正在寻找乔治·E·汤米少校拥有的托马斯维尔小镇。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][main] .
He brought a letter from a friend of mine .
他带来一个信从 一个 朋友 的 矿 .
他带来了 我一位朋友的来信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][noʊ] ['tɑːməs,vɪl] ,
There are no Tommeys in this county , and no Thomasville ,
那里 是 不 - 在 这 县 , 和 不 托马斯维尔 ,
这个县里没有叫汤米的人, 也没有托马斯维尔。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
and not knowing what to do with him , I passed him along to Colonel
和 不是 会心 什么 到 做 和 他 , 我 通过了 他 沿着 到 上校
[tʃerz] ,
Chairs ,
椅子 ,
因为不知道该如何处置他, 我就把他转交给了夏尔斯上校。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][gʌlf] [koʊst] .
a friend in Washington County , which is on the gulf coast .
一个 朋友 在 华盛顿 县 , 哪个 是 在 这 海湾 海岸 .
一位住在华盛顿县的朋友, 华盛顿县位于墨西哥湾沿岸。

[tʃerz] [roʊt] [em 'iː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌŋ] [aʊt][ʌv; əv]['iːniːəs] .
Chairs wrote me that he had had a great deal of fun out of Eneas .
椅子 写道 我 那 他 有 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 出去 的 埃涅阿斯 .
Chairs 写信告诉我, 他从 Eneas 那里得到了很多乐趣。

[ðə; ði][gʌlf] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
The gulf astonished him .
这 海湾 惊讶 他 .
深渊令他震惊。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sɔːləmli] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
He declared solemnly that he knew he was in the wrong Washington ,
他 声明 庄严地 那 他 知道 他 曾是 在 这 错误的 华盛顿 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrɪndʒɪz] ,
because there were no oranges ,
因为 那里 是 不 橙子 ,
他郑重地宣称, 他知道自己来错了华盛顿, 因为这里没有橘子。

[ɔːr] [skrʌb] [pæl'metʊz] , [ɔːr][bɪg] [griːn] ['spaɪdər] ([kræbz]) [ɪn][hɪz; ɪz] ,
or scrub palmettoes , or big green spiders (crabs) in his ,
或者 擦洗 棕榈树 , 或者 大的 绿色的 蜘蛛 (螃蟹) 在 他的 ,
或者灌木丛中的棕榈树, 或者他脚下的大绿蜘蛛 (螃蟹),

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][noʊ][sɔːlt][ɪn][aɪ 'tiː] .
and the water had no salt in it .
和 这 水 有 不 盐 在 它 .
水里没有盐。

['iːniːəs] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['meɪkən][ænd; ənd] ['luːɪvɪl] ,
Eneas talked a good deal of Macon and Louisville ,
埃涅阿斯 谈话 一个 好的 交易 的 梅肯 和 路易斯维尔 ,
埃涅阿斯谈了很多关于梅肯和路易斯维尔的事情,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [taʊn] [soʊ] [neɪmd] , [brɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] ['tɑːməs,vɪl] ,
and there being a county and town so named , besides another Thomasville ,
和 那里 存在 一个 县 和 镇 所以 命名 , 除了 其他 托马斯维尔 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ælə'bæmə] ,
to the north in Alabama ,
到 这 北 在 阿拉巴马州 ,
除了北部阿拉巴马州的另一个托马斯维尔镇之外, 还有一个同名的县和镇。

[tʃerz] [ˈstɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [wei] .
Chairs started him up that way .
椅子 开始 他 向上 那 方式 .

椅子让他开始那样做。

[aɪ][eɪˈem][ˈtruːli] [ˈsɑːri] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
I am truly sorry the old man came to grief .
我 是 真的 对不起 这 老的 男人 来了 到 悲伤 .

我真心为这位老人的不幸遭遇感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlaɪər] ,
He was a harmless old fellow , though a picturesque liar ,
他 曾是 一个 无害 老的 同伴 , 尽管 一个 如画 说谎者 ,

他是个无害的老人，虽然是个颇具传奇色彩的骗子。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [oʊld][ˈniːɡrəʊz] [wen] [ðeɪ] [tʊːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [ˈfoʊks] .
as are many old negroes when they talk of their white folks .
作为 是 许多 老的 黑人 什么时候 他们 讲话 的 他们的 白色的 各位 .

许多老黑人在谈到他们的白人同胞时也是如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːniːəs][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌŋk] ,
It is possible that Eneas had a trunk ,
它 是 可能的 那 埃涅阿斯 有 一个 树干 ,

埃涅阿斯有可能长着象鼻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
but I have no recollection of seeing one in his possession .
但 我 有 不 回忆 的 看到 一 在 他的 拥有 .

但我完全不记得见过他拥有过一个。

[jɔːrz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ˈrændɒlf] [ˈtɒməs] .
Randolph Thomas .
兰道夫 托马斯 .

兰道夫·托马斯。

[ˈluːɪvɪl] , [ˈeɪlə] . , [ˈɔkt] . - , - .
Louisville , Ala . , Oct . 28 , 1872 :
路易斯维尔 , 翼 . , 十月 . - , - .

阿拉巴马州路易斯维尔，1872年10月28日。

[ˈmeɪdʒər] [tɑːmi] , [ˈluːɪvɪl] , [ˈɡɑːˈdʒiːˈeɪˈdʒɔːrdʒə] .
Major Tommey , Louisville , Ga .
主要的 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[ə; eɪ][oʊl] ['nɪgə] [neɪm] [ɹ; əv][ˈiːnɹs] [kɹm] [baɪ][haɪɹ-][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːz] [jə] ['ætə] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]
A ole nigger name of enus come by hyar in the firs yer atter the war with
一个 奥莱 黑鬼 姓名 的 埃努斯 来 经过 hyar 在 这 杉树 你的 更 这 战争 和
[ɜːr; ə] [oʊld] [mɛr] [æ; ən] [ɜːr; ə] [koʊlt][hiː; hi] [kleɪm] [wɹz; wəz] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪn] .
er old mare an er colt he claim was by the lightnin .
呃 老的 母马 一个 呃 小马 他 宣称 曾是 经过 这 闪电 .

一个名叫埃努斯的黑人老头在战争结束后的第一年带着他的老母马和小马驹来了，他声称是被闪电击中的。

[hiː; hi] [wɹz; wəz] [loʊkɪn] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] - , [æ; ən] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [bæk]
He was lokin for a tomusville , an I tried to show him the way back
他 曾是 洛金 为了 一个 - , 一个 我 尝试 到 展示 他 这 方式 后退
[tuː; tə] - ,
to tomusville ,
到 - ,

他当时在找汤姆斯维尔，我试着给他指路，让他回到汤姆斯维尔。

[ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gʌt] [mæd] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [em ˈiː] ,
in Georgia , but he got mad and wanted to fight me ,
在 乔治亚州 , 但 他 得到 疯狂的 和 通缉 到 斗争 我 ,
[ˈdʒɔːrɪə] [ˈhæv; həv] [ˈbɹstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən] .
在 佐治亚州, 但他生气了, 想和我打架。

[æ; ən] [iːˈɛf] [hiː; hi] [ˈhædn̩t] [ben] [ɜːr; ə] [oʊl] [mæn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɹstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən] .
an ef he hadnt ben er ole man I would have busted him open .
一个 ef 他 之前没有 本 呃 奥莱 男人 我 会 有 被捕 他 打开 .
[ˈɪf] [ˈhædn̩t] [ˈbɹstɪd] [ˈoʊpən] .
如果他不是个老家伙，我早就把他打趴下了。

[ˈmɪstə] . [ˈtɑːmi] , [juː; jʊ] [wɔːnt]
Mr . tommy , you wont
先生 . 汤米 , 你 惯于
[ˈmɪstə] [ˈtɑːmi] [juː; jʊ] [wɔːnt]
汤米先生，你不会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[ˈnevə] [siː] [joʊ] ['nɪgə] [noʊ] [mɔːr] [les] [hiː; hi] [mendz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɹ; əv] - [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ə]]
never see yo nigger no more less he mends his way of acktin when you are
绝不 看 哟 黑鬼 不 更多的 较少的 他 修补 他的 方式 的 - 什么时候 你 是
[ˈtraɪn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
tryin to help him .
尝试 到 帮助 他 .
[ˈtrɑːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
再也见不到你的黑鬼了，除非他改掉你试图帮助他时他那副不屑一顾的态度。

[rɪˈspektfəl] , [sɜːr] , [jɔːrɜː] ,
Respectfull , sir , yours ,
尊重 , 先生 , 你的 ,
[rɪˈspektfəl] [sɜːr] [jɔːrɜː]
尊敬的先生，此致敬礼。

[ˈpɒmpi] [ˈwaɪli] ([ˈkɹlərd]) .
Pompey Wiley (Colored) .
庞贝 威利 (有色) .
[ˈpɒmpi] [ˈwaɪli] ([ˈkɹlərd]) .
庞贝·威利（有色人种）。

[hiː; hi] [ˈlef] [haɪɹ-][fɔːr; fə] [ˈmeɪkən] [ˈkaʊnti] .
He lef hyar for Macon County .
他 左 hyar 为了 梅肯 县 .
[hiː; hi] [ˈlef] [haɪɹ-][fɔːr; fə] [ˈmeɪkən] [ˈkaʊnti] .
他离开那里去了梅肯县。

[ˈbɑːrtɪn] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkaʊnti] , [ˈeɪlə] .
Barton , Washington County , Ala .
巴顿 , 华盛顿 县 , 翼 .
[ˈbɑːrtɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkaʊnti] [ˈeɪlə] .
阿拉巴马州华盛顿县巴顿

[ˈmeɪdʒər][dʒi:] . [i:] . [tɑ:mɪ] , [ˈlu:ɪvɪl] , [ˈgɑ:, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .

Major G. E. Tommey, Louisville, Ga :
主要的 G. E. 汤米 , 路易斯维尔 , 加 :

乔治·汤米少校, 路易斯维尔, 佐治亚州。

[dɪr] [sɜ:r] : [jɔr; jər][ˈni:grʊʊ] , [ˈi:ni:əs] , [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [ɪn] - ,
Dear Sir : Your negro, Eneas, came to my place in this county in 1865 ,
亲爱的 先生 : 你的 黑人 , 埃涅阿斯 , 来了 到 我的 地方 在 这 县 在 - ,

尊敬的先生: 您的黑人奴隶埃尼亚斯于1865年来到我所在的这个县。

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [neɪmd] [ˈtɑ:məs,vɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθiːst] .
I think, from a little village named Thomasville to the northeast .
我 思考 , 从 一个 小的 村庄 命名 托马斯维尔 到 这 东北 .

我想, 是从东北方向一个名叫托马斯维尔的小村庄开始的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [ˈstɔ:ri] [əˈpi:ld] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] .
He was very poor and his pathetic story appealed to my sympathies .
他 曾是 非常 贫穷的 和 他的 可怜的 故事 上诉 到 我的 同情 .

他非常贫穷, 他悲惨的遭遇引起了我的同情。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][hi:; hi]
I let him have some rations and a piece of land and he

[pla:ntɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n][kra:p] .
planted a cotton crop .
已种植 一个 棉布 庄稼 .

我给了他一些口粮和一块地, 他种了棉花。

[hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muˈlɑ:tʊʊ][ˈwʊmən][ɑ:n][maɪ] [pleɪs] [ðæt] [jɪr] ,
He married a young mulatto woman on my place that year ,
他 已婚 一个 年轻的 混血儿 女士 在 我的 地方 那 年 ,

那一年, 他在我家娶了一个年轻的混血女子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][left] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , - ,
and when he left here about Christmas, 1866 ,
和 什么时候 他 左边 这里 关于 圣诞节 , - ,

他大约在1866年圣诞节前后离开这里。

[ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbeɪbɪ] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][oʊld] [mer] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəʊlt] .
carried with him a young baby besides the old mare and her colt .
携带 和 他 一个 年轻的 婴儿 除了 这 老的 母马 和 她 小马 .

除了老母马和她的小马驹, 他还带着一个婴儿。

[ðə; ðɪ][kəʊlt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] .
The colt, by the way, was a beauty .
这 小马 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 美丽 .

顺便说一句, 那匹小马驹真是漂亮极了。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈi:ni:əs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)][tu:; tə][em ˈi:] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ˈni:grəʊz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
Eneas was a puzzle to me, though I have lived among negroes all my life .
埃涅阿斯 曾是 一个 谜 到 我 , 尽管 我 有 居住地 之中 黑人 全部 我的 生活 .

虽然我一生都生活在黑人中间, 但埃涅阿斯对我来说仍然是个谜。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:vəlz] .
His stories of you and your place were marvels .
他的 故事 的 你 和 你的 地方 是 奇迹 .

他讲述的关于你和你家乡的故事真是太精彩了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi][held][ðə; ðɪ][mer][ænd; ənd][koʊlt][ɪn][jɔːr; jər][neɪm] ,
But for the fact that he held the mare and colt in your name ,
但 为了 这 事实 那 他 握住 这 母马 和 小马 在 你的 姓名 ,
但因为 他 以 你的 名义 持有 那 匹 母马 和 小 马 驹 ,

[rɪ'fjuːzɪŋ][ˈdʌzənz][ʌv; əv][ˈɔfə-z][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlætər][wen][ɪn][ˈdaɪər][niːd] ,
refusing dozens of offers for the latter when in dire need ,
拒绝 几十个 的 优惠 为了 这 后者 什么时候 在 可怕的 需要 ,
在 急需 用钱 的 时候 , 他 拒绝 了 数十 份 对 后者 的 报价 .

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][daʊn][ə; eɪ][ˈrekləs][roʊ'mænsər] .
I should have put him down a reckless romancer .
我 应该 有 放 他 向下 一个 鲁莽 浪漫主义者 .
我 应该 把 他 归类 为 鲁莽 的 浪漫主义者 .

[hiː; hi][brɪ'gæn][ˈpriːtɪŋ][hɪr][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][ˈniːgrəʊz][ænd; ənd][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]
He began preaching here among the negroes and proved to be a most
他 开始 布道 这里 之中 这 黑人 和 已 证实 到 是 一个 最多
[ˈeləkwənt][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈædvəkət] .
eloquent spiritual advocate .
雄辩 精神 提倡 .
他 开始 在 这里 的 黑人 社区 传道 , 并 证明 自己 是 一位 雄辩 的 精神 倡导者 .

[hiː; hi][kleɪmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈpæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n[æ; ət][hoʊm] .
He claimed to be the pastor of a big congregation at home .
他 声称 到 是 这 牧师 的 一个 大的 会众 在 家 .
他 自称 是 家乡 一个 大型 教会 的 牧师 .

[aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ə'keɪzŋ][wen][hiː; hi][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][ˈfɔːrti][kən'vɜːts][ænd; ənd]
I heard him on one occasion when he baptized forty converts and
我 听到 他 在 一 场合 什么时候 他 受洗 四十 转换 和
[wʌz; wəz][θrɪld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒəri][ænd; ənd][ˈpaʊər] .
was thrilled by his imagery and power .
曾是 激动 不已 经过 他的 图像 和 力量 .
我 曾 亲 耳 听过 他 为 四十 位 皈依 者 施 洗 , 他 的 形象 生动 、 气势 磅礴 , 令 我 深受 震撼 .

[ɪˈniːəs][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][dʒɪ'ɑːgrəfi][brɪ'ɑːnd][ðə; ðɪ][neɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][taʊnz][ænd; ənd]
Eneas knew nothing of geography beyond the names of a few towns and
埃涅阿斯 知道 没有什么 的 地理 超过 这 姓名 的 一个 很少 城镇 和
[ˈkauntɪz] .
counties .
县 .
埃涅阿斯 对 地理 一无所知 , 只 知道 几个 城镇 和 县 的 名字 .

[ˈhɪrɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪkən][ænd; ənd][ˈluːɪvɪl][ˈoʊvər][ɪn][ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Hearing of a Macon and Louisville over in Mississippi ,
听力 的 一个 梅肯 和 路易斯维尔 超过 在 密西西比州 ,
听说 密西西比州 有 梅肯 和 路易斯维尔 这 两个 地方 ,

[hiː; hi][ˈgæðərd][hɪz; ɪz][ˈhaʊshoʊld][gʊdʒ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwæɡən][ɪn][dɪ'rembər] , - - .
he gathered his household goods into his wagon in December , ' **66** .
他 聚集 他的 家庭 商品 进入 他的 车皮 在 十二月 , - - .
1966 年 12 月 , 他 把 家里 的 东西 都 装 进了 马 车 里 .

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][jet][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I do hope you will yet find him .
我 做 希望 你 将要 然而 寻找 他 .
我 真心 希望 你 最终 能 找到 他 .

[sə'poʊz][juː; jʊ][merk][ɪn'kwaiərɪz]
Suppose you make inquiries
认为 你 制作 查询

假设 你 进行 询问

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[θruː] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ?
through the African Methodist Church ?
通过 这 非洲 卫理公会 教会 ?

通过非洲卫理公会？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He ought to be a bishop by this time .
他 应该 到 是 一个 主教 经过 这 时间 。

他现在应该已经是主教了。

[ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[dʒeɪmz] [ˈtæli] ,
James Tally ,
詹姆斯 相符 ,

詹姆斯·塔利

[əˈtɜːrni] [æt; ət] [lɔː] .
Attorney at Law .
律师 在 法律 。

律师。

[ˈsʌŋʃaɪn] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
Sunshine Parsonage ,
阳光 牧师住宅 ,

阳光牧师住宅

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkaʊnti] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Washington County , Mississippi .
华盛顿 县 , 密西西比州 。

密西西比州华盛顿县。

[ˈmeɪdʒər][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Major Geo :
主要的 地理 。

地理学专业

[iː] . [tɑːmi] , [ˈluːɪvɪl] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
E . Tommey , Louisville , Ga :
E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 。

E. Tommey，路易斯维尔，佐治亚州。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 。

尊敬的先生：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈletər] [ˈkɑːpɪd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnti] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm]
I was greatly interested in your letter copied into our county paper from
我 曾是 非常 感兴趣的 在 你的 信 复制 进入 我们的 县 纸 从

[ðə; ði][ætˈlæntə] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the Atlanta Constitution ,
这 亚特兰大 宪法 ,

我对您在《亚特兰大宪法报》上转载到我们县报纸上的那封信非常感兴趣。

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:nɪəs] [tɑ:mi] .
concerning Eneas Tommey .
有关 埃涅阿斯 汤米 .

关于埃尼亚斯·汤米。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - [ɔ:r] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
He was here in 1868 or 1869 with a wife and several children .
他 曾是 这里 在 - 或者 - 和 一个 妻子 和 一些 孩子们 .

1868年或1869年，他带着妻子和几个孩子来到这里。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ][æn; ən][oʊld] [greɪ] [mer] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['leɪdi]
They came in a one - horse wagon drawn by an old grey mare he called Lady
他们 来了 在 一个 一 - 马 车皮 绘制 经过 一个 老的 灰色的 母马 他 称为 女士
[tʃeɪn] ,
Chain ,
链 ,

他们乘坐一辆由一匹名叫“链夫人”的老灰母马拉的单马拉着的马车而来。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [koʊlt][hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['selɪbreɪtɪd]
and followed by a splendid young colt he declared was from celebrated
和 随后 经过 一个 灿烂 年轻的 小马 他 声明 曾是 从 著名
[ˈreɪsɪŋ] [stɔ:k] .
racing stock .
赛车 库存 .

随后，他展示了一匹非常漂亮的小马驹，并宣称它出自著名的赛马血统。

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst][wɔ:rn][aʊt] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . [tɑ:mi] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bɔ:r]
An almost worn out pass from his mistress , Mrs . Tommey , though it bore
一个 几乎 磨损 出去 经过 从 他的 情妇 , 太太 . 汤米 , 尽管 它 钻孔
[noʊ] [deɪt] [ɔ:r] [ə'dres] ,
no date or address ,
不 日期 或者 地址 ,

一张几乎破旧的通行证，是他情妇汤米太太给的，虽然上面没有日期和地址。

[seɪvd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]
saved the old man
已保存 这 老的 男人

救了老人

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[frʌm; frəm] [ə'rest] .
from arrest .
从 逮捕 .

免于逮捕。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ðoʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
His story , that he was lost and on his way home , though remarkable ,
他的 故事 , 那 他 曾是 丢失的 和 在 他的 方式 家 , 尽管 卓越 ,
他讲述的自己迷路后正在回家的故事，虽然很离奇，

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mə'lest] .
was possible , and he was not molested .
曾是 可能的 , 和 他 曾是 不是 性骚扰 .

有可能，他没有受到性骚扰。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['greɪtli] .
The narrative of his wanderings interested me greatly .
这 叙述 的 他的 漫游 感兴趣的 我 非常 .

他的游历经历深深吸引了我。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] — [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [frʌm; frəm][ˈdʒefərsən] ['kaʊnti] , ['traɪn] [tuː; tə]
He came up the river — the Mississippi — from Jefferson County , trying to
他 来了 向上 这 河 — 这 密西西比州 — 从 杰斐逊 县 , 尝试 到
[faɪnd][ə; eɪ][fɔːrd] .
find a ford .
寻找 一个 福特 .

他从杰斐逊县沿密西西比河逆流而上，试图找到一处渡口。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['pærɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːməs,vɪl] [ɪn] [luːɪːzi'ænə] ,
He had heard of a Washington parish and a Thomasville in Louisiana ,
他 有 听到 的 一个 华盛顿 教区 和 一个 托马斯维尔 在 路易斯安那州 ,
他听说过华盛顿州的一个教区和路易斯安那州的一个托马斯维尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] .
and was trying to reach them .
和 曾是 尝试 到 抵达 他们 .

并试图联系他们。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][krɔːp] ,
He rented a piece of land near here and raised a crop ,
他 租来的 一个 片 的 土地 靠近 这里 和 提高 一个 庄稼 ,
他在这附近租了一块地，种了些庄稼。

['liːvɪŋ] [ɪn] - [fɔːr; fər][ˈdʒefərsən] ['kaʊnti] , [ælə'bæmə] .
leaving in 1869 for Jefferson County , Alabama .
离开 在 - 为了 杰斐逊 县 , 阿拉巴马州 .

1869年离开前往阿拉巴马州杰斐逊县。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
I gave him a letter to a minister in that county .
我 给予 他 一个 信 到 一个 部长 在 那 县 .

我给他写了一封信，让他写给那个县的一位牧师。

['veri] ['truːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

([rev] .) [dʒɑːn] ['sɪmz] .
(Rev .) John Simms .
(牧师 .) 约翰 西姆斯 .

(牧师) 约翰·西姆斯

[piː] . [es] . — [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪr] , ['iːniːəs] , [ðoʊ] [æn; ən] ['æktɪv]
P . S . — I regret to say that after leaving here , Eneas , though an active
P . S . — 我 后悔 到 说 那 后 离开 这里 , 埃涅阿斯 , 尽管 一个 积极的
['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ,
minister of the Gospel ,
部长 的 这 福音 ,

PS——很遗憾地说，埃尼亚斯离开这里之后，虽然他是一位积极的福音传道者，

['sʌfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [reɪs] .
suffered the young horse to be entered in a county race .
遭受 这 年轻的 马 到 是 进入 在 一个 县 种族 .

让这匹小马参加郡级比赛。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ə'baʊt] \$75 .
I understand that he won about \$75 .
我 理解 那 他 韩元 关于 \$75 .

据我了解，他赢了大约75美元。

[ə'laʊəns] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]
Allowance , however , must be made for the old man's necessities and
津贴 , 然而 , 必须 是 制成 为了 这 老的 男人的 必需品 和
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

但是，必须考虑到老人的需要和困境。

[dʒeɪ] . [es] .
J : S :
J : S :

JS

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- , [ˈdʒefərsən] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .
Idlewilde , Jefferson County , Ala .
- , 杰斐逊 县 , 翼 .

阿拉巴马州杰斐逊县艾德尔怀尔德

[ɑ:k'təʊbər] - , - .
October 26 , 1872 .
十月 - , - .

1872年10月26日。

['meɪdʒər][dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Major Geo :
主要的 地理 :

地理学专业

[i:] . [tɑ:mi] , ['lu:ɪvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
E . Tommey , Louisville , Ga :
E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 :

E. Tommey，路易斯维尔，佐治亚州。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ə; eɪ] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['peɪpər][tu:; tə] - [deɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt]
A Birmingham paper to - day gave me the explanation of a mystery that
一个 伯明翰 纸 到 - 天 给予 我 这 解释 的 一个 神秘 那
[hæz; həz][ˈpʌz(ə)ld][maɪ]['fæməli][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
has puzzled my family for several years ,
有 困惑 我的 家庭 为了 一些 年 ,

今天伯明翰的一份报纸为我解开了困扰我们全家多年的一个谜团。

[wen] [aɪ 'ti:] [ri:prə'dju:st] [jɔr; jər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][æt'læntə] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
when it reproduced your letter to the Atlanta Constitution .
什么时候 它 复制品 你的 信 到 这 亚特兰大 宪法 .

它转载了你写给《亚特兰大宪法报》的信。

['i:nɪ:əs] — [ɔ:r][ðə; ði] [rev] . ['i:nɪ:əs] [tɑ:mi] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [keɪm] [hɪr] [ɪn] -
Eneas — or the Rev . Eneas Tommey , as he called himself — came here in 1869
埃涅阿斯 — 或者 这 牧师 . 埃涅阿斯 汤米 , 作为 他 称为 他自己 — 来了 这里 在 -

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [mer] ,
with a grey mare ,
和 一个 灰色的 母马 ,

埃尼亚斯——或者如他自称的埃尼亚斯·汤米牧师——于1869年带着一匹灰色母马来到这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [spi:d] ,
and a splendid young horse , which he claimed was of marvelous speed ,
和 一个 灿烂 年轻的 马 , 哪个 他 声称 曾是 的 奇妙 速度 ,
还有一匹非常优秀的年轻马, 他声称这匹马速度惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and a letter from a friend of mine in Mississippi .
和 一个 信 从 一个 朋友 的 矿 在 密西西比州 .
还有一封来自我在密西西比州的朋友的信。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [brɔ:t] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .
He also brought a wife and two children .
他 还 带来 一个 妻子 和 二 孩子们 .
他还带来了妻子和两个孩子。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [br'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .
To the latter he added a third before leaving .
到 这 后者 他 额外 一个 第三 前 离开 .
离开前, 他又给后者补充了第三个。

[maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri] ,
My daughter was greatly interested in the old man's remarkable story ,
我的 女儿 曾是 非常 感兴趣的 在 这 老的 男人的 卓越 故事 ,
我女儿对这位老人的非凡经历非常感兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
and made an effort to help him .
和 制成 一个 努力 到 帮助 他 .
并尽力帮助他。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] ,
She took down a letter to you , which he dictated ,
她 采取 向下 一个 信 到 你 , 哪个 他 口述 ,
她记下了一封他口述的写给你的信,

[meɪd] ['sev(ə)n] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][tu:; tə] ['evri] ['tɑ:məs,vɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
made seven copies of it and sent one to every Thomasville in the South .
制成 七 副本 的 它 和 发送 一 到 每一个 托马斯维尔 在 这 南 .
我复印了七份, 每份寄给南方的一个托马斯维尔镇。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
They all came back to her .
他们 全部 来了 后退 到 她 .
他们都回到了她身边。

[baɪ] [gʊd]
By good
经过 好的

[第21页]

[lʌk] [ʃi:; ʃi] [ri'teɪnd] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['skræpbʊk] ,
luck she retained one for her scrapbook ,
运气 她 保留 一 为了 她 剪贴簿 ,
幸运的是, 她把其中一张留到了剪贴簿里。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ˈoʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
and I enclose it that you may see how the faithful old fellow was trying
和 我 括 它 那 你 可能 看 如何 这 忠实 老的 同伴 曾是 尝试
[tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
to reach you .
到 抵达 你 .

我附上它，以便您了解这位忠诚的老人是如何试图联系您的。

[hiː; hi] [steɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] - [wen] ,
He stayed around here farming and preaching until 1870 when ,
他 入住 大约 这里 农业 和 布道 直到 - 什么时候 ,
他一直留在这里务农和传教，直到1870年。

[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈtreɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɑːrtə][ɪn] [ˌtenəˈsiː] ,
hearing from a horse trader of a Macon and a Sparta in Tennessee ,
听力 从 一个 马 商 的 一个 梅肯 和 一个 斯巴达 在 田纳西州 ,
[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .
he moved on .
他 已搬 在 .

他从田纳西州的一位马贩子那里听说了一匹名叫梅肯和一匹名叫斯巴达的马，于是继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][jʊr; jər][kʌp][ɪz] [gɔːn] .
He had no trunk with him , and I am afraid your cup is gone .
他 有 不 树干 和 他 , 和 我 是 害怕的 你的 杯子 是 已消失 .
他没有带箱子，恐怕你的杯子也丢了。

[ˈveri] [ˈtruːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,
确实如此，

([rev] .) [ˈeɪməs] [welz] .
(Rev .) Amos Wells .
(牧师 .) 阿莫斯 威尔斯 .
(牧师) 阿莫斯·威尔斯。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈiːniːəs] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈæftər]
P . S . — I am informed that Eneas participated in a horse race in Birmingham after
P . S . — 我 是 知情的 那 埃涅阿斯 参与 在 一个 马 种族 在 伯明翰 后
[ˈliːvɪŋ] [hɪr] ,
leaving here ,
离开 这里 ,
PS——据我所知，埃涅阿斯离开这里后，在伯明翰参加了一场赛马比赛。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and won a great deal of money .
和 韩元 一个 伟大的 交易 的 钱 .
并赢得了一大笔钱。

[ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] .
A : W :
一个 : W :
AW

[ˈletər] [ʌv; əv][ˈiːniːəs][ɪnˈkloʊzd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [rev] . [ˈmɪstər] . [welz] :
Letter of Eneas inclosed in that of Rev . Mr . Wells :
信 的 埃涅阿斯 封闭 在 那 的 牧师 . 先生 . 威尔斯 :
埃尼亚斯的信附在威尔斯牧师的信中：

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] : [aɪ][eɪ 'em] [lɔ:s] [ɪn][ɜ:r; ər] ['dɪstrɪk] [kɔ:ld] - , [baɪ][ə; eɪ] [taʊn] [neɪm]
Marse George : I am loss in er distric called Yellerhama , by a town name
马尔斯 乔治 : 我 是 损失 在 呃 地区 称为 - , 经过 一个 镇 姓名

o'Burningham .

Marse George：我在 Yellerhama 地区迷路了，那里有个叫 Burningham 的镇。

[,i:'ɛf][ju:; jʊ] [noʊz] [wɔ:r] ['bɜ:nɪŋ,hæm] [ɪz] ,
Ef you knows whar Burningham is ,
ef 你 知道 码头 伯宁汉姆 是 ,

如果你知道伯宁汉姆在哪里，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

['fɜ:, 'fɛr]['gɑ:dz] [seɪk] [kʌm] [tɛr][,em 'i:]['fɜ:, 'fɛr]
fer God's sake come ter me fer
fer 神的 清酒 来 特尔 我 fer

看在上帝的份上，快来救我！

[aɪ][kɑ:nt][gɪt][tɛr][ju:; jʊ] !
I can't git ter you !
我 不能 git 特尔 你 ！

我抓不到你！

[,em 'i:][æn; ən] - ['leɪdɪ] [tʃeɪn] [ɪz] [plʌm] [wɔ:r] [aʊt] .
Me an ' Lady Chain is plum wore out .
我 一个 - 女士 链 是 李子 穿着 出去 .

我和Lady Chain都累坏了。

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [bɪn] [tɛr]['fɜ:z][wʌn][æn; ən] - [den] - ['tɑ:məs,vɪl] , [jɪr] [ɪn][æn; ən] - [jɪr]
Marse George , I been ter firs one an ' den ernuthur Thomasville , year in an ' year
马尔斯 乔治 , 我 到过 特尔 杉树 一 一个 - 丹 - 托马斯维尔 , 年 在 一个 - 年
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

Marse George，我一年又一年地去过托马斯维尔，

[tɛl] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn][hɪt] .
tell thar ain't no sense in hit .
告诉 那里 不是 不 感觉 在 打 .

告诉他们，这毫无意义。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [hɪt][di:] [raɪt] [wʌn]['jɪt] .
An ' I ain't hit de right one yit .
一个 - 我 不是 打 德 正确的 一 yit .

我还没打中正确的那一个。

['ɛvɪ] - [pleɪs] [ɪz] [neɪm] ['tɑ:məs,vɪl] [ɜ:r; ər] ['meɪkən][ɜ:r; ər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɜ:r; ər] ['dʒefərsən] .
Evy yuther place is name Thomasville er Macon er Washington er Jefferson .
伊薇 - 地方 是 姓名 托马斯维尔 呃 梅肯 呃 华盛顿 呃 杰斐逊 .

每个地方的名字都是托马斯维尔、梅肯、华盛顿、杰斐逊。

- [noʊz] [wɔ:r] [aɪ]['wɑ:ntər][gəʊ][bʌt; bət][,em 'i:] , [æn; ən] - ['foʊz] [,em 'i:][di:][roʊd] ;
Evybody knows whar I wante go but me , an ' shows me de road ;
- 知道 码头 我 想要 去 但 我 , 一个 - 演出 我 德 路 ;

除了我自己，每个人都知道我想去哪里，并给我指路；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kɪn][du:][ɪz][ter] [ki:p] [ɜ:r; əɾ] ['mu:vɪn] - .
but all I kin do is ter keep er movin ' .
但 全部 我 亲属 做 是 特尔 保持 呃 移动 - .

但我所能做的就是让她继续前进。

[di:][ˈfɜ:z] ['tɑ:məs,vɪl]
De firs Thomasville
德 杉树 托马斯维尔

德菲斯托马斯维尔

[aɪ][gɑ:t][ter][aɪ][gɑ:t] [bæk] [,ɛfoʊ] - [taɪmz] .
I got ter I got back fo ' times .
我 得到 特尔 我 得到 后退 fo - 时代 - .

我回来了，我回来了四次。

[hɪt][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][ter] [lu:z] [,aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hɪt][wʌz; wəz][ter][faɪnd][,aɪ ˈti:] !
Hit was harder ter lose it than hit was ter find it !
打 曾是 更难 特尔 失去 它 比 打 曾是 特尔 寻找 它 !

失去它比找到它更难！

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [kʌm] [ter][wʌn][pɑ:nd][aɪ] ['kudnt] [si:] - [æn; ən] - [di:][ˈwɔ:tər] [wɔ:nt]
Marse George , I come ter one pond I couldn't see ercross an ' de water warn't
马尔斯 乔治 , 我 来 特尔 一 池塘 我 不能 看 - 一个 - 德 水 警告

马斯·乔治，我来到一个池塘边，我看不见对面，而且水很冷。

[noʊ] [kaʊnt] .
no count .
不 数数 - .

不计入。

[ðə; ði][læst] ['tɑ:məs,vɪl] [wʌz; wəz][aʊt][moʊst][ter] ['sʌndaʊn] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - ['fɜ:, ˈfɛr]
The last Thomasville was out most ter sundown an ' I was headin ' fer
这 最后的 托马斯维尔 曾是 出去 最多 特尔 日落 一个 - 我 曾是 标题 - fer
- [wen] [aɪ] [strʌk] [ɜ:r; əɾ] [kri:k] [ɜ:r; əɾ][maɪ] [waɪd][æn; ən] - ['leɪdi] [tʃeɪn] ['kudnt] [weɪd] [hɪt] ,
ernuthur when I struck er creek er mile wide an ' Lady Chain couldn't wade hit ,
- 什么时候 我 击 呃 溪 呃 英里 宽的 一个 - 女士 链 不能 涉水 打 ,

最后一艘托马斯维尔号在日落后不久就开走了，我正往东走，结果撞上了一条一英里宽的小溪，而“链夫人号”无法涉水而过。

[soʊ][wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] .
so we turn back .
所以 我们 转动 后退 - .

于是我们转身离开。

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , ['leɪdi] [ˈtʃeɪnz] [koult] [kʌm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɑ:n] - [ˈdʒefərsən] , [æn; ən] - [hi:; hi]
Marse George , Lady Chain's colt come , back in the secon ' Jefferson , an ' he
马尔斯 乔治 , 女士 连锁店 小马 来 , 后退 在 这 第二 - 杰斐逊 , 一个 - 他
[ɪz][oʊl]
sholy is ole
圣洁 是 奥莱

马斯·乔治，链夫人的小马驹回来了，在第二任杰斐逊，他确实老了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[laɪtnɪnz] [koult] ; [lɔ:ŋ] - [legd] , [bɪɡ] - ['fʊtɪd] [æn; ən] - ['aɪərn] [ɡreɪ] .
Lightnin's colt ; long - legged , big - footed an ' iron grey .
闪电 小马 ; 长的 - 腿 , 大的 - 有脚的 一个 - 铁 灰色的 - .

莱特宁的小马驹；腿长，蹄大，毛色铁灰色。

[aɪ] [bɪn] ['traɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [haɪɜː] [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] -
I been tryin ' him out hyar an ' thar an ' thar ain't nothin '
我 到过 尝试 - 他 出去 hyar 一个 - 那里 一个 - 那里 不是 什么也没有 -
[kɪn] [tek] [hɪm; ɪm] .
kin tech him .
亲属 技术 他 .

我一直在尝试让他适应，但没有什么能难倒他。

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][gɑ:t] - [waɪf] [daʊn] [ɪn][di:] [θɜ:rd] ['wa:ʃɪŋtən] [æn; ən] - [eɪ 'em] ['brɪŋɪn] -
Marse George , I got ernuther wife down in de third Washington an ' am bringin '
马尔斯 乔治 , 我 得到 - 妻子 向下 在 德 第三 华盛顿 一个 - 是 引入 -
[hɜ:r; hər] - .
her erlong .
她 - .

马斯·乔治，我的另一个妻子在华盛顿第三区，我正把她接过来。

[ɪ; jɪ] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] , [æn; ən] - ['pɪks] [ˌefʊs] - ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɜ:r; əɹ][ˈkɑ:t(ə)n]
She weighs one hundred and sixty , an ' picks fo ' hundred pounds er cotton
她 重量 一 百 和 六十 , 一个 - 精选 fo - 百 磅 呃 棉布
[ɜ:r; əɹ] [deɪ] .
er day .
呃 天 .

她体重一百六十磅，每天摘一百磅棉花。

[ɪ; jɪ] - [ter][ju:; jʊ] , [seɪm] [æz; əz][em 'i:] [æn; ən] - ['leɪdɪ] [tʃeɪn] [æn; ən] - [di:] [koʊlt] .
She b'longs ter you , same as me an ' Lady Chain an ' de colt .
她 - 特尔 你 , 相同的 作为 我 一个 - 女士 链 一个 - 德 小马 .

她属于你，就像我和链夫人还有小马驹一样。

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] ,
Marse George ,
马尔斯 乔治 ,

乔治·马尔斯

[ɜ:r; əɹ] [hɔ:rs] ['treɪdər][ˈɡoɪn] - [baɪ][toʊld][em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['meɪkən] [æn; ən] - ['spa:tə] [æn; ən]
er horse trader goin ' by told me erbout some more Macons an ' Spartas an
呃 马 商 去 - 经过 讲述 我 erbout 一些 更多的 梅肯斯 一个 - 斯巴达 一个
- ['dʒɛfərsənz][æn; ən] - ['wa:ʃɪŋtən] [ʌp][di:] ['kʌntri] ['fʌm][haɪɜː] [æn; ən] - [i:'ef][aɪ][dəʊnt][ɡɪt][wɜ:rd]['fʌm]
' Jeffersons an ' Washingtons up de country fum hyar an ' ef I don't git word fum
- 杰斐逊一家 一个 - 华盛顿 向上 德 国家 烟雾 hyar 一个 - ef 我 不 git 单词 烟雾
[ju:; jʊ][baɪ][ˈnɛks] - [mʌnθ] ,
you by nex ' month ,
你 经过 下一个 - 月 ,

路过的马贩子告诉我，乡下还有一些叫梅肯、斯巴达、杰斐逊和华盛顿的人，如果我下个月还没收到你的消息，

[aɪm] - [mu:v] - .
I'm gointer move erlong .
我是 - 移动 - .

我要搬家了。

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , [i:'ef][ju:; jʊ] [noʊz] [wɔ:r] [aɪ][ɪz]['fʌm]
Marse George , ef you knows whar I is fum
马尔斯 乔治 , ef 你 知道 码头 我 是 烟雾

乔治先生，如果你知道我在哪里

[dɪs][haɪɜː] ['letər] [æn; ən] - [kɑ:nt] [kʌm] [jʊ'self] , [sen] - ['fɜ:; 'fɛr][em 'i:] .
dis hyar letter an ' can't come yo'self , sen ' fer me .
迪斯 hyar 信 一个 - 不能 来 你自己 , sen - fer 我 .

这封信你不能亲自来，帮我寄过来。

[aɪm] [sɪk] [oʊ] - [di:] [roʊd] [æn; ən] - ['wa:ntər] [ɡɪt] [hoʊm] .
I'm sick o ' de road an ' wante git home .
我是 生病的 o - 德 路 一个 - 想要 git 家 .

我厌倦了这条路，只想回家。

[du:] - [æn; ən] - [du:] [aɪ 'ti:] [kwɪk] !
Do somp'n an ' do it quick !
做 - 一个 - 做 它 快的 !

做点什么，而且要快！

[joʊ] - [oʊl] ['nɪɡər] ,
Yo ' ole nigger ,
哟 - 奥莱 黑鬼 ,

你这老黑鬼，

['i:ni:əs] .
Eneas .
埃涅阿斯 .

埃涅阿斯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

['meɪkən] , ['tɛn] . , ['ɔkt] . - , - .
Macon , Tenn . , Oct . 30 , 1872 .
梅肯 , 田纳西州 . , 十月 . - , - .

田纳西州梅肯，1872年10月30日。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [tɑ:mi] , ['lu:ɪvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
George E . Tommey , Louisville , Ga .
乔治 E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·E·汤米，路易斯维尔，佐治亚州

[maɪ] [daɪ] [sɜ:r] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

['i:ni:əs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - [ɔ:r] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət]
Eneas was here in 1869 or 1870 and remained about a year preaching at
埃涅阿斯 曾是 这里 在 - 或者 - 和 剩余 关于 一个 年 布道 在
['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['zaɪən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
Mt . Zion and other places in the county .
公吨 . 锡安 和 其他 地方 在 这 县 .

埃尼亚斯于 1869 年或 1870 年来到这里，并在锡安山和该县的其他地方传道约一年。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ] ['evər] [met] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ['tɔ:kər] .
I do not know when I ever met a more original and entertaining talker .
我 做 不是 知道 什么时候 我 曾经 遇见 一个 更多的 原来的 和 娱乐 健谈者 .

我不知道我何时遇到过比他更有创意、更风趣的谈话者。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'ləʊniəl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔ:rtɪ] [ru:mz; rʊmz] ,
His description of your colonial house with its forty rooms ,
他的 描述 的 你的 殖民 房子 和 它是 四十 房间 ,

他对你的殖民时期风格的房子（有四十个房间）的描述是：

[waɪt] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pɑ:rkz][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn][,em 'i:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
white columns and splendid parks has aroused in me a strong desire to
白色的 列 和 灿烂 公园 有 被唤醒 在 我 一个 强的 欲望 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ˈevər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] .
visit the place if I am ever able to come to Georgia .
访问 这 地方 如果 我 是 曾经 有能力的 到 来 到 乔治亚州 .

白色的柱子和壮丽的公园激起了我强烈的愿望，如果我有机会去格鲁吉亚，一定要去那里看看。

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
I know it must have suffered from the ravages of the war ,
我 知道 它 必须 有 遭受 从 这 蹂躏 的 这 战争 ,
我知道它一定遭受了战争的蹂躏。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts][ˈfɔ:rmər] [mæg'nɪfɪsns] .
but doubtless enough remains to show its former magnificence .
但 毫无疑问 足够的 遗迹 到 展示 它是 以前的 壮丽 .
但毫无疑问，它仍然保留着足够多的遗迹，足以展现它昔日的辉煌。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [flɑ:k] [ʌv; əv] [swɔnz] ,
I am especially anxious to see the great lake with its flock of swans ,
我 是 尤其 焦虑的 到 看 这 伟大的 湖 和 它是 群 的 天鹅 ,
我尤其渴望看到那片大湖和湖中的天鹅群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['fauntɪnz] [ɑ:n][jɔr; jər] [lɔ:n] .
and the twelve fountains on your lawn .
和 这 十二 喷泉 在 你的 草地 .
还有你草坪上的十二座喷泉。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔ:rdʒən][ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
My mother is a Georgian and have often heard her describe the natural
我的 母亲 是 一个 格鲁吉亚 和 有 经常 听到 她 描述 这 自然的
[ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] .
beauties of the State .
美女 的 这 状态 .
我的母亲是格鲁吉亚人，我经常听她描述格鲁吉亚的自然美景。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ju: 'es][ɔ:l] [ðæt][æt; ət][læst][,aɪ 'ti:][ɪz] " [hoʊm] " [ænd; ənd] [ðæt]
There is a feeling with us all that at last it is " home " and that
那里 是 一个 感觉 和 我们 全部 那 在 最后的 它 是 " 家 " 和 那
[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l] ['æsəm]
some day we shall all assem
一些 天 我们 将 全部 集会
我们所有人都有种感觉，这里终于成了“家”，总有一天我们会再次相聚。

[bleɪ][ɪn] [dɪr] [oʊld][mən'roʊ] ['kʌʊntɪ] [wer] ['grænpɑ:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
ble in dear old Monroe county where grandpa was born .
ble 在 亲爱的 老的 门罗 县 在哪里 爷爷 曾是 出生 .
回到我亲爱的老门罗县，那里是我爷爷的出生地。

[i:ni:əs] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [mer] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
Eneas brought with him to this place a grey mare that was , he said ,
埃涅阿斯 带来 和 他 到 这 地方 一个 灰色的 母马 那 曾是 , 他 说 ,
埃涅阿斯带着一匹灰色的母马来到这里，他说，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔ:rs] ,
a famous race horse ,
一个 著名的 种族 马 ,
一匹著名的赛马

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəʊlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and that the father of her colt was the greatest horse in the world .
和 那 这 父亲 的 她 小马 曾是 这 最 马 在 这 世界 .
而且她那匹小马驹的父亲是世界上最伟大的马。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:d] [jɜ; jər] ['letər] .
I had forgotten their names until I read your letter .
我 有 被遗忘的 他们的 姓名 直到 我 读 你的 信 .
直到读了你的信，我才忘记了他们的名字。

['i:ni:əs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] ['tɑ:məs,vɪl] [nekst] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒefərsən]
Eneas insisted that you lived at Thomasville next to Washington and Jefferson
埃涅阿斯 坚持 那 你 居住地 在 托马斯维尔 下一个 到 华盛顿 和 杰斐逊
['kauntɪz] ,
Counties ,
县 ,
埃尼亚斯坚称你住在托马斯维尔，毗邻华盛顿县和杰斐逊县。

[ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] ['lu:ɪvɪl] .
and near a town named Louisville .
和 靠近 一个 镇 命名 路易斯维尔 .
靠近路易斯维尔镇。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi]
There are towns and counties of the same names in this State and he
那里 是 城镇 和 县 的 这 相同的 姓名 在 这 状态 和 他
[left] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .
left to visit them .
左边 到 访问 他们 .
该州有一些城镇和县与此同名，他出发去参观了这些地方。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
He seemed to have plenty of money .
他 似乎 到 有 很多 的 钱 .
他看起来很有钱。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [gɔ:n] .
I hope you will hear from him yet , but I am afraid the trunk is gone .
我 希望 你 将要 听到 从 他 然而 , 但 我 是 害怕的 这 树干 是 已消失 .
我希望你还能收到他的消息，但我恐怕箱子已经不见了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nʌn] [wen] [hɪr] .
He had none when here .
他 有 没有任何什么时候 这里 .
他在这里的时候一个也没有。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,
您忠诚的，

['meri] ['ædkiŋz] .
Mary Adkins .
玛丽 阿德金斯 .
玛丽·阿德金斯。

['lu:ɪvɪl] , ['tɛn] . , ['ɒkt] . - , - .
Louisville , Tenn . , Oct . 27 , 1872 .
路易斯维尔 , 田纳西州 . , 十月 . - , - .
田纳西州路易斯维尔，1872年10月27日。

[sɜːr] : [dəʊnt][juː, jʊ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][oʊld]['iːniːəs] .
Sir : Don't you worry about old Eneas .
先生 : 不 你 担心 关于 老的 埃涅阿斯 :

先生: 您不必担心老埃涅阿斯。

[hiː, hi] [kɜrm] [hɪr] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [mɜr] ,
He came here in or about ' 70 with a grey mare ,
他 来了 这里 在 或者 关于 : - 和 一个 灰色的 母马 ,
他大约在1970年带着一匹灰色母马来到这里。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [reɪs] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
a long - legged race horse , a young wife and three children ,
一个 长的 - 腿 种族 马 , 一个 年轻的 妻子 和 三 孩子们 ,
一匹长腿赛马, 一位年轻的妻子和三个孩子,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑːsp(ə)l] .
and give out that he was a minister of the Gospel .
和 给 出去 那 他 曾是 一个 部长 的 这 福音 :
并公开宣称自己是福音传道者。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [left] .
They stayed on my place and there were four children when they left .
他们 入住 在 我的 地方 和 那里 是 四 孩子们 什么时候 他们 左边 :
他们住在我家, 离开的时候带走了四个孩子。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːl] [raɪt] , [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][taɪm][ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
He was a preacher all right , cause I heard him time and again ,
他 曾是 一个 牧师 全部 正确的 , 原因 我 听到 他 时间 和 再次 ,
他确实是个传教士, 因为我听过他一次又一次地布道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['laɪər][ɪn] [ˌtenə'siː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but all the same he was the biggest liar in Tennessee at that time ,
但 全部 这 相同的 他 曾是 这 最大 说谎者 在 田纳西州 在 那 时间 ,
但即便如此, 他当时也是田纳西州最大的骗子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]['eni][mæn] .
and that's a great record for any man .
和 那就是 一个 伟大的 记录 为了 任何 男人 :
对于任何男人来说, 这都是一项了不起的成就。

['meɪdʒər] , [ɪf] [hæf][hiː, hi] [sed] [ə'baʊt][juː, jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [truː] , [juː, jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː, bi]
Major , if half he said about you and your place is true , you ought to be
主要的 , 如果 一半 他 说 关于 你 和 你的 地方 是 真的 , 你 应该 到 是
['prezɪdənt] .
President .
总统 :

少校, 如果他说关于你和你所在地方的事情有一半是真的, 那你应该当总统。

[juː, jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪɡər] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,
You must have owned all the niggers in Georgia ,
你 必须 有 拥有 全部 这 黑鬼 在 乔治亚州 ,
你肯定拥有过佐治亚州所有的黑鬼。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊm][mʌst; məst][biː; bi] [sprɛd] ['oʊvər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kaʊntɪz] [hiː; hi]
and your home must be spread over all three of them counties he
和 你的 家 必须 是 传播 超过 全部 三 的 他们 县 他
[hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪnz] ['friːdəm] .
has been looking for ever since freedom .
有 到过 寻找 为了 曾经 自从 自由 .

你的家必须横跨这三个郡，那是他自获得自由以来一直在寻找的地方。

[ə'baʊt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [koʊlt] — [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [aɪ 'tiː] .
About that Lightning colt — he certainly looks it .
关于 那 闪电 小马 — 他 当然 看起来 它 .

至于那匹闪电小马驹——它看起来确实很像。

['iːniːəs] [slɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
Eneas slipped him into a free - for - all up here and him and a
埃涅阿斯 滑倒了 他 进入 一个 自由的 - 为了 - 全部 向上 这里 和 他 和 一个
[streɪndʒ] [waɪt] [mæn][ə'baʊt] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
strange white man about busted the county .
奇怪的 白色的 男人 关于 被捕 这 县 .

埃涅阿斯把他偷偷带进了这里的混战中，他和一个陌生的白人差点把整个县都搞垮了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] \$500 [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [jʊr; jər][praɪs][wʌz; wəz] \$20 , - .
I offered him \$500 for the colt , but he said your price was \$20 , 000 .
我 提供 他 \$500 为了 这 小马 , 但 他 说 你的 价格 曾是 \$20 , - .

我出价 500 美元买下这匹小马驹，但他却说你的要价是 20000 美元。

[kən'sɪdəreɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd]
Considering you had never seen him , I thought that a little high and
考虑 你 有 绝不 已见 他 , 我 想法 那 一个 小的 高的 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]
him and
他 和

考虑到你之前从未见过他，我觉得你有点高估了他，而且他

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[,em 'iː] ['dɪdnt] [treɪd] .
me didn't trade .
我 没有 贸易 .

我没有进行交易。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Next day he was gone .
下一个 天 他 曾是 已消失 .

第二天他就走了。

[oʊ] , [juː; jʊ]['iːniːəs] !
Oh , you Eneas !
哦 , 你 埃涅阿斯 !

哦，你，埃涅阿斯！

[seɪ] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ɡets] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
Say , Major , if he ever gets back , and he will ,
说 , 主要的 , 如果 他 曾经 获得 后退 , 和 他 将要 ,

少校，如果他能回来的话，而他肯定会回来的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [luːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
for you can't lose that kind of man for good ,
为了 你 不能 失去 那 种类 的 男人 为了 好的 ,

你不可能永远失去那样的人。

[ˈbetər] [neɪ] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [ˈmuːvəbl̩] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəm; ðəm] [twelv] [ˈfauntɪnz] .
better nail down everything movable — including them twelve fountains .

更好的 指甲 向下 一切 活动 — 包括 他们 十二 喷泉 .
最好把所有可移动的东西都固定好——包括那十二座喷泉。

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[tɑːm][ˈdʒɑːnsən] .
Tom Johnson .
汤姆 约翰逊 .

汤姆·约翰逊。

[piː] . [es] . — [aɪ] [seɪ] ; [twelv] [ˈfauntɪnz] !
P . S . — I say ; twelve fountains !

P . S . — 我 说 ; 十二 喷泉 !
PS——我说；十二座喷泉！

[piː] . [es] . [es] . — [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] !
P . S . S . — Forty - four rooms !

P . S . S . — 四十 - 四 房间 !
PSS——四十四间房！

[gɑːʃ] ! [ɪz][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Gosh ! is the Legion still with you ?

天哪 ! 是 这 军团 仍然 和 你 ?
天哪！军团还和你在一起吗？

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkaʊnti] , [en] . [siː] . , [ˈɒkt] . - , - .
Washington County , N . C . , Oct . 20 , 1872 .

华盛顿 县 , N . C . , 十月 . - , - .
北卡罗来纳州华盛顿县，1872 年 10 月 20 日。

[ˈmædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [tɑːmi] , [ˈluːɪvɪl] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
George E . Tommey , Louisville , Ga .

乔治 E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .
乔治·E·汤米，路易斯维尔，佐治亚州

[maɪ] [dɪr] [ˈmeɪdʒər] :
My Dear Major :

我的 亲爱的 主要的 :

亲爱的少校：

[jɔːr; jər] [oʊld][ˈniːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][plænˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
Your old negro has been on my plantation for about a year farming and

你的 老的 黑人 有 到过 在 我的 种植园 为了 关于 一个 年 农业 和

[ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][roʊˈmænsɪŋ] .
preaching and romancing .
布道 和 浪漫 .

你那个老黑奴在我种植园里待了大约一年，他务农、传教、谈情说爱。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [θruː] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈspɑːrtə] ,
He came straight through Tennessee and North Carolina , touching Sparta ,
他 来了 直的 通过 田纳西州 和 北 卡罗莱纳 , 接触 斯巴达 ,
[ˈluːɪvɪl] ,
Louisville ,
路易斯维尔 ,

他一路穿过田纳西州和北卡罗来纳州，途经斯巴达和路易斯维尔。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] [ˈkauntɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən]
Washington and Jefferson Counties in the former , and the towns of Jefferson
华盛顿 和 杰斐逊 县 在 这 以前的 , 和 这 城镇 的 杰斐逊
, [ˈspɑːrtə][ænd; ənd][ˈmeɪkən][ɪn] [ðɪs]
, Sparta and Macon in this
, 斯巴达 和 梅肯 在 这

前者包括华盛顿县和杰斐逊县，后者包括杰斐逊镇、斯巴达镇和梅肯镇。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 28**]
[- 页 -]

[第28页]

[stɜːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [emˈiː] .
State before he found me .
状态 前 他 成立 我 ː

在他找到我之前的状态。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfekʃənətli] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] [æz; əz] " [ˈmeɪdʒər] [ˈtɑːmi]
I am affectionately known all over this section of the State as " Major Tommy
我 是 亲切地 已知 全部 超过 这 部分 的 这 状态 作为 " 主要的 汤米
,
ˌ
,

在这个州的这一地区，大家都亲切地称我为“汤米少校”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] " [ˈmeɪdʒər] [ˈtɑːmi] ,
" **and as the old negro was looking for " Major Tommey ,**
" 和 作为 这 老的 黑人 曾是 寻找 为了 " 主要的 汤米 ,
"而当那位老黑人正在寻找“汤米少校”时，

" [ˈsʌmbɑːdi] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [treɪl] .
" **somebody put him on my trail .**
" 某人 放 他 在 我的 踪迹 ː

有人派他跟踪我。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][emˈiː] [triːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [emˈiː] .
He soon had me treed , but was greatly disappointed when he saw me .
他 很快 有 我 树木 , 但 曾是 非常 失望的 什么时候 他 锯 我 ː

他很快就把我逼到了树上，但当他看到我时，却非常失望。

[haʊˈevər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈvɪzɪt] .
However , that did not keep him from paying me a year's visit .
然而 , 那 做过 不是 保持 他 从 付费 我 一个 年 访问 ː

然而，这并没有阻止他每年都来看望我。

[iːˈniːəs][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkærəktər] — [ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Eneas is a queer character — wisdom of the serpent and simplicity of a
埃涅阿斯 是 一个 酷儿 特点 — 智慧 的 这 蛇 和 简单 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ː

埃涅阿斯是一个奇特的角色——既有蛇的智慧，又有孩子的纯真。

[hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈprɑːbəbli] [ˈgroʊɪŋ] [wið; wiθ][eidʒ][laɪk][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
His story , probably growing with age like the stories of some of our
他的 故事 , 大概 生长 和 年龄 喜欢 这 故事 的 一些 的 我们的
[ˈvetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ;

他的故事，或许会像我们一些老兵的故事一样，随着时间推移而不断丰富。

[hæz; həz] [brˈgaɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈaʊər][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
has beguiled many a lonely hour for me ,
有 被迷惑 许多 一个 孤独 小时 为了 我 ,
它陪伴我度过了许多孤独的时光，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl][aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [dɪˈspætʃ] [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit]
but not until I read your letter in the Richmond Dispatch did I give him credit
但 不是 直到 我 读 你的 信 在 这 里士满 派遣 做过 我 给 他 信用
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [fæktz][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
for many facts in it .
为了 许多 事实 在 它 :

但直到我在《里士满快讯》上读到你的来信，我才意识到信中许多事实的可信度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] [hɔːrs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [sel]
The young race horse is certainly a fine animal and should you decide to sell
这 年轻的 种族 马 是 当然 一个 美好的 动物 和 应该 你 决定 到 卖
[hɪm; ɪm][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [,em ˈiː][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] .
him I trust you will give me the refusal .
他 我 相信 你 将要 给 我 这 拒绝 :

这匹年轻的赛马确实是一匹好马，如果你决定卖掉它，我相信你会拒绝我的购买请求。

[ˈiːniːəs][wʌŋ] [ˈsevrəl] [pəːsɪz] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][ˈreɪsɪz] .
Eneas won several purses up here in local races .
埃涅阿斯 韩元 一些 钱包 向上 这里 在 当地的 种族 :

埃内亚斯在这里的当地比赛中赢得了好几个奖金。

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈevriwer] [hiː; hi][ɡoʊz] .
It seems he has a new name for his horse everywhere he goes .
它 似乎 他 有 一个 新的 姓名 为了 他的 马 到处 他 去 :

他似乎无论走到哪里都会给他的马取一个新名字。

[hiː; hi] [sez] [,aɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
He says it keeps him from getting

他说这让他无法获得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [tuː] [ˈkɑːmən] .
" too common .
" 也 常见的 :

“太常见了。”

" [wen] [ˈiːniːəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpləʊɪŋ] [ɔːr] [ˈreɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
" When Eneas was not plowing or racing , his favorite occupation was preaching ,
" 什么时候埃涅阿斯 曾是 不是 耕作 或者 赛车 , 他的 最喜欢的 职业 曾是 布道 ,
“埃涅阿斯不耕地或赛马的时候，最喜欢的就是布道。”

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] .
his subject usually being the wandering of the Hebrews in the desert .
他的 主题 通常 存在 这 漫游 的 这 希伯来书 在 这 沙漠 :

他通常描写的是希伯来人在沙漠中的流浪故事。

[hiː; hi][left] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈdʒefərsən] , [es] . [siː] . [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] ,
He left here for Jefferson , S . C . I am sorry to say ,
他 左边 这里 为了 杰斐逊 , S : C : 我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾, 他已经离开这里去了南卡罗来纳州的杰斐逊。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ][ˈmen](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːst] [kʌp] ,
I heard no mention of your lost cup ,
我 听到 不 提到 的 你的 丢失的 杯子 ,
我没听到有人提起你丢了杯子的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [trʌŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
and if he had any trunk I was not informed of it .
和 如果 他 有 任何 树干 我 曾是 不是 知情的 的 它 :
如果有行李箱, 我并没有被告知。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [aɪ][,eɪ 'em] ,
With regards for yourself and all good wishes for the young bride , I am ,
和 问候 为了 你自己 和 全部 好的 愿望 为了 这 年轻的 新娘 , 我 是 ,
谨代表我自己和新娘, 致以最诚挚的问候。

[ˈveri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,
此致敬礼,

['tɒməs] ['beɪli] ,
Thomas Bailey ,
托马斯 贝利 ,
托马斯·贝利

([leɪt]) ['meɪdʒər] 13th [en] . [siː] . [vɒlən'tiəz] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
(Late) Major 13th N . C . Volunteers , C . S . A .
(晚的) 主要的 13th N : C : 志愿者 , C : S : 一个 :
(已故) 第13北卡罗来纳州志愿步兵团少校, 南方邦联

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ([es] . [siː] .) ['redʒɪstər] , [ɑːk'toʊbər] - , - :
Extract from Columbia (S . C .) Register , October 27 , 1872 :
提炼 从 哥伦比亚 (S : C :) 登记 , 十月 - , - :
摘自1872年10月27日《哥伦比亚（南卡罗来纳州）纪事报》:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, 'jestəˌdiːz][ˈreɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [tuː] -
One of the surprises of yesterday's races came in the free - for - all two -
一 的 这 惊喜 的 昨天的 种族 来了 在 这 自由的 - 为了 - 全部 二 -
[maɪl] [dæʃ] ,
mile dash ,
英里 短跑 ,
昨天比赛的一大惊喜出现在两英里自由竞争的短跑比赛中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] " - , " ['entərd] [baɪ][æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ][mæn] ['kɔːlɪŋ]
which was won by " Chainlightning , " entered by an old negro man calling
哪个 曾是 韩元 经过 " - , " 进入 经过 一个 老的 黑人 男人 呼叫
[hɪm'self] ['iːniːəs] [tɑːmi] ,
himself Eneas Tommey ,
他自己 埃涅阿斯 汤米 ,
最终获胜者是“Chainlightning”, 参赛者是一位自称Eneas Tommey的老黑人。

[huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][səɪəd][baɪ][ðə; ði]
who claims the horse was sired by the
WHO 索赔 这 马 曾是 父系 经过 这
声称这匹马的父亲是

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstæliən] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dæm] ,
celebrated stallion Lightning , and that the dam ,
著名 鹭 闪电 , 和 那 这 坝 ,
著名的种马闪电, 以及它的母马,

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdraɪvz][tu:; tə][ə; eɪ][wʌŋ] - [hɔ:rs] [ˈwæɡən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] , [ɪz] " [ˈleɪdi]
which he drives to a one - horse wagon on his way to Georgia , is " Lady
哪个 他 驱动 到 一个 一 - 马 车皮 在 他的 方式 到 乔治亚州 , 是 " 女士
[tʃeɪn] .
Chain .
链 .
他驾着一辆单马车前往佐治亚州, 这辆车名叫“链夫人”。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] .
" She was certainly a tired looking old lady .
" 她 曾是 当然 一个 疲劳的 寻找 老的 女士 :
“她看起来确实是一位疲惫的老太太。”

[ˈi:nɪ:əs] [əˈraɪvd] [leɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌŋs] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n [baɪ][hɪz; ɪz] [juˈni:k] [əˈpɪrəns]
Eneas arrived late and at once attracted attention by his unique appearance
埃涅阿斯 到达的 晚的 和 在 一次 吸引 注意力 经过 他的 独特的 外貌
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtləs] [feɪθ] [ɪn] - .
and his limitless faith in Chainlightning .
和 他的 无限 信仰 在 - .
埃涅阿斯姗姗来迟, 但他独特的外表和对连锁闪电的无限信仰立刻引起了人们的注意。

[hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsplendɪd] [hɔ:rs] [ˈɪntrəstɪd] [sʌm; səm] [ˈsteɪblmən] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
His story and the splendid horse interested some stablemen and after a
他的 故事 和 这 灿烂 马 感兴趣的 一些 马厩工人 和 后 一个
[ˈpraɪvət] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈentəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪdər]
private demonstration they succeeded in getting him entered and a rider
私人的 示范 他们 成功了 在 获得 他 进入 和 一个 骑士
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
他的故事和那匹骏马引起了一些马厩工作人员的兴趣, 经过一次私人演示后, 他们成功地让他参赛并找到了骑手。

[ɪn][ðə; ði][get] - [ɔ:f] - [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n][ʌv; əv]
In the get - off Chainlightning took the lead and gave a marvelous exhibition of
在 这 得到 - 离开 - 采取 这 带领 和 给予 一个 奇妙 展览 的
[spi:d] .
speed .
速度 .
比赛开始后, Chainlightning 取得领先, 并展现了惊人的速度。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [bʌntʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][maɪl][ænd; ənd]
He led the bunch by a hundred yards at the end of the first mile and
他 引领 这 束 经过 一个 百 码 在 这 结尾 的 这 第一的 英里 和
[baɪ] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] .
by nearly three hundred at the end of the second .
经过 几乎 三 百 在 这 结尾 的 这 第二 .
第一英里结束时, 他领先大部队一百码; 第二英里结束时, 他领先大部队近三百码。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]
He was then going strong and the efforts of the rider to stop him
他 曾是 然后 去 强的 和 这 努力 的 这 骑士 到 停止 他
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
resulted in a runaway .
结果 在 一个 逃跑 .

当时他势头强劲，骑手试图阻止他，结果却适得其反，他挣脱了束缚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [blɑːkt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [brɔːt]
When he came around the third time the crowd blocked the track and brought
什么时候 他 来了 大约 这 第三 时间 这 人群 已屏蔽 这 追踪 和 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
him to a standstill ,
他 到 一个 停顿 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] .
but his rider was thrown .
但 他的 骑士 曾是 抛掷 .
[hɪz; ɪz] [θroʊn] [bʌt; bət]
但他的骑手被甩了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] .
but his rider was thrown .
但 他的 骑士 曾是 抛掷 .

但他的骑手被甩了下来。

['iːniːəs] [wʌn] \$200 .
Eneas won \$200 .
埃涅阿斯 韩元 \$200 .

埃涅阿斯赢得了200美元。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn]
It is not known
它 是 不是 已知

尚不清楚

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['bækərz] ['fɛrd] ,
how his backers fared ,
如何 他的 支持者 表现 ,

他的支持者们境况如何？

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [paɪl][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
but it is supposed that they cleaned up a good pile on the side .
但 它 是 据称 那 他们 已清洗 向上 一个 好的 桩 在 这 边 .

但据说他们清理了旁边一大堆垃圾。

['iːniːəs] [left][ɑːn] ['jestərdeɪ] , ['ɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ɔː'ɡʌstə] , ['ɡɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔːrdʒə] .
Eneas left on yesterday , going toward Augusta , Ga :
埃涅阿斯 左边 在 昨天 , 去 朝向 奥古斯塔 , 加 .

埃内亚斯昨天出发，前往佐治亚州奥古斯塔。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ['æftərwɜːdz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn]['ædvɜːtaɪzɪd] [fɔːr; fər]
It was suggested afterwards that this may have been the man advertised for
它 曾是 建议 然后 那 这 可能 有 到过 这 男人 广告 为了
[ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] [tɑːmi] ,
in the Atlanta Constitution by a Major Tommey ,
在 这 亚特兰大 宪法 经过 一个 主要的 汤米 ,

后来有人推测，这可能就是汤米少校在《亚特兰大宪法报》上刊登的招聘广告中的那个人。

[ʌv; əv] ['luːɪvɪl] , ['ɡɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔːrdʒə] . , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
of Louisville , Ga : , **a few weeks ago** :
的 路易斯维尔 , 加 : , 一个 很少 周 前 .

几周前，来自佐治亚州路易斯维尔。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi; bi] [brɔ:t] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The matter will be brought to his attention .
这 事情 将要 是 带来 到 他的 注意力 .

此事将提请他注意。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] ,
One reason for the sudden departure of the old negro ,
一 原因 为了 这 突然 离开 的 这 老的 黑人 ,

老黑人突然离开的原因之一是：

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [kwɔɪt][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
who had become quite a hero among members of his race ,
WHO 有 变得 相当 一个 英雄 之中 成员 的 他的 种族 ,

他在自己的族人中已成为一位相当英雄，

[ɪz] [sed] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [stert] ['senət] .
is said to be a movement to elect him to the State Senate .
是 说 到 是 一个 移动 到 选 他 到 这 状态 参议院 .

据说这是一场旨在选举他进入州参议院的运动。

['lu:ɪvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ([kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['meɪkən] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] ,
Louisville , Ga . — (Correspondence Macon Telegraph and Messenger ,
路易斯维尔 , 加 . — (一致 梅肯 电报 和 信使 ,
['ɔkt] . - ,
Oct . 31 ,
十月 . - ,

佐治亚州路易斯维尔——（通讯刊登于《梅肯电讯报》和《信使报》，10月31日）

- - .) — [jɔr; jər][kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] [gest] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
' 72 .) — Your correspondent on Thursday last was the favored guest of Major
- - .) — 你的 通讯员 在 周四 最后的 曾是 这 受青睐 客人 的 主要的
[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [tɑ:mi] ,
George E . Tommey ,
乔治 E . 汤米 ,

1972年）——上周四，您的通讯员是乔治·E·汤米少校的座上宾。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:mi] ['li:dʒən] ,
the famous commander of the Tommey Legion ,
这 著名的 指挥官 的 这 汤米 军团 ,

汤米军团的著名指挥官，

[wɪtʃ] ['rendəd] [kən'spɪkjuəs] ['sɜ:rvis] [tu; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['dʒɑ:nstənz]
which rendered conspicuous service to the Confederacy as part of Johnston's
哪个 渲染 显眼的 服务 到 这 邦联 作为 部分 的 约翰斯顿的

作为约翰斯顿的一部分，它为南方邦联做出了显著贡献。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

— ['æftərwərdz] [hʊdz] — ['ɑ:rmɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tenə'si:] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['dʒɔ:rdʒə] [kæm'peɪnz] .
— afterwards Hood's — army , in the Tennessee and North Georgia campaigns .
— 然后 引擎盖的 — 军队 , 在 这 田纳西州 和 北 乔治亚州 竞选活动 .

——之后胡德的军队，参加了田纳西战役和北乔治亚战役。

[ðə; ði]['meɪdʒər][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] - , [æz; əz]
The Major lives about twelve miles from this place at Tommeysville , as
这 主要的 生活 关于 十二 英里 从 这 地方 在 - , 作为

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] .
his plantation is called .
他的 种植园 是 称为 .

这位少校住在离这里大约十二英里的汤米斯维尔，他的种植园就叫汤米斯维尔。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tu:] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
His delightful residence is one of the old - fashioned two - story houses with
他的 愉快 住宅 是 一 的 这 老的 - 造型 二 - 故事 房屋 和
[brɔ:d] [hɔ:l][ænd; ənd] [və'rændəz] [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [wɪŋz] ,
broad hall and verandahs and two large wings ,
广阔 大厅 和 阳台 和 二 大的 翅膀 ,
他那令人愉悦的住所是一栋老式的两层楼房，有宽敞的大厅、走廊和两个大侧翼。

[ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:ɪtɪf(ə)l] [groʊv][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] .
and is situated in a beautiful grove of oak and hickory .
和 是 位于 在 一个 美丽的 树林 的 橡木 和 山胡桃木 .
它坐落在美丽的橡树和山核桃树林中。

[ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]
The broad lawn in front abounds with roses and among them is a tiny
这 广阔 草地 在 正面 很多 和 玫瑰 和 之中 他们 是 一个 微小的
['faʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] .
fountain with a spray .
喷泉 和 一个 喷 .
前面宽阔的草坪上开满了玫瑰，其中还有一个带喷水装置的小喷泉。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪ][ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
Beyond the house lie the barns and the negro quarters and a small
超过 这 房子 说谎 这 谷仓 和 这 黑人 四分之一 和 一个 小的
[ɑ:rtrɪfɪ(ə)l] [leɪk] [wer] [dʌks] [ə'baʊnd] .
artificial lake where ducks abound .
人造的 湖 在哪里 鸭子 盛产 .
房子后面是谷仓、黑人住所和一个小型人工湖，湖里有很多鸭子。

['ʃə:mənz] ['ɑ:rmɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
Sherman's army missed the charming spot and the only suggestion of
谢尔曼的 军队 错过 这 迷人 点 和 这 仅有的 建议 的
[ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə-z] [sɔ:rd] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
the late unpleasantness is the Major's sword crossed with the colors of the
这 晚的 不愉快 是 这 专业的 剑 交叉 和 这 颜色 的 这
['li:dʒən]['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
Legion over the broad fireplace at the end of the hall .
军团 超过 这 广阔 壁炉 在 这 结尾 的 这 大厅 .
谢尔曼的军队错过了这处迷人的地方，唯一能让人想起那场不愉快的事件的，是 大厅尽头宽阔的壁炉上方，少校的佩剑与军团的旗帜交叉悬挂着。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rə'spɒndənts] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə-z]
The occasion of your correspondent's visit was the marriage of the Major's
这 场合 的 你的 通讯员的 访问 曾是 这 婚姻 的 这 专业的
['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
only daughter ,
仅有的 女儿 ,
笔者此行的目的是参加少校独生女的婚礼。

[ˌboʊrɪ'ɡɑ:rd] ['fɔrəst] , [tu:; tə] ['mɪrəˌboʊ] [lə'mɑ:]
Beauregarde Forrest , to Mirabeau Lamar
博雷加德 福雷斯特 , 到 米拉波 拉马尔
博雷加德·福雷斯特，致米拉波·拉马尔

[ˈtemp(ə)l] , [ʌv; əv][ˈdæləs] , [ˈteksəs] .
Temple of Dallas , Texas .
寺庙 , 的 达拉斯 , 德克萨斯州 .

来自德克萨斯州达拉斯的坦普尔。

[ðə; ði][braɪd] , [ə; eɪ] [pəˈti:t] [bruːˈnet] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] , [ˈentərd] [laɪf] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
The bride , a petite brunette of great beauty , entered life eighteen years ago ,
这 新娘 , 一个 娇小 棕发 的 伟大的 美丽 , 进入 生活 十八 年 前 ,
[ɪnˈherɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [neɪm] ,
inheriting her mother's name ,
继承 她 母亲的 姓名 ,

新娘是一位身材娇小、容貌绝美的棕发女子，十八年前出生，继承了母亲的姓氏。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒə] [ˈledʒɪsleɪt(ə)r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
but by the act of the Georgia Legislature this was changed in honor of
但 经过 这 行为 的 这 乔治亚州 立法机关 这 曾是 已更改 在 荣誉 的
[ðə; ði] [tu:] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈlɑstriəs]
the two heroes of the Confederacy dear to the heart of her illustrious
这 二 英雄 的 这 邦联 亲爱的 到 这 心 的 她 杰出
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

但佐治亚州立法机关通过法案，将这一名称改为纪念她杰出父亲心中挚爱的两位南方邦联英雄。

[ðə; ði] [gru:m] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ˈfæməliz] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][trænspleɪtəd][tu:; tə][ðə; ði]
The groom bears the name of two Georgia families long ago transplated to the
这 新郎 熊 这 姓名 的 二 乔治亚州 家庭 长的 前 移植 到 这
[loʊn] [stɑ:r] [stɛɪt] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [əˈtɜ:rni] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈprɑ:mɪs] .
Lone Star State and is an attorney of great promise .
孤独 星星 状态 和 是 一个 律师 的 伟大的 承诺 .

新郎的姓氏来自两个很久以前迁居到孤星之州（德克萨斯州）的佐治亚州家族，他是一位前途无量的律师。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlɪnis] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði]
The wedding supper was charming in its simplicity and homeliness , using the
这 婚礼 晚餐 曾是 迷人 在 它是 简单 和 家的感觉 , 使用 这
[wɜ:rd][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [sens] .
word in its original sense .
单词 在 它是 原来的 感觉 .

婚宴的温馨和简朴令人感到愉悦，这里“温馨”一词用得恰到好处。

[ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [pɔ:rtʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsmaɪ,læks][ænd; ənd]
The broad back porch between the two wings was closed in with smilax and
这 广阔 后退 门廊 之间 这 二 翅膀 曾是 关闭 在 和 菝葜 和
[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] - [meɪd] [ˈteɪbl] [ˈtwenti] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
the feast was spread on a great home - made table twenty feet in diameter .
这 盛宴 曾是 传播 在 一个 伟大的 家 - 制成 桌子 二十 脚 在 直径 .

两翼之间的宽阔后廊用菝葜封闭起来，宴席摆放在一张直径二十英尺的自制大桌子上。

[si:ts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] .
Seats were placed for forty .
座位 是 放置 为了 四十 .

座位摆放了四十个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd] [səbsˈtæŋlɪz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n]
Such a display of delicacies and substantials has not been seen in this section
这样的 一个 展示 的 美味佳肴 和 实质 有 不是 到过 已见 在 这 部分
[sɪns] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
since the good old days before the war .
自从 这 好的 老的 天 前 这 战争 .

自战前美好时光以来，这一区域就再也没有出现过如此琳琅满目的美食佳肴了。

[ðə; ði][lou] ['groʊɪŋ] ['fɜːnz][ænd; ənd][kʌt] - ['flaʊərz]
The low growing ferns and cut - flowers
这 低的 生长 蕨类植物 和 切 - 花朵

低矮的蕨类植物和切花

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reiʃəns] — [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] — [dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [gests] - ['smɑɪlɪŋ]
of the decorations — there by the hundreds — did not hide the guests ' smiling
的 这 装饰 — 那里 经过 这 数百 — 做过 不是 隐藏 这 客人 - 微笑
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 :

数百件装饰品并没有掩盖客人们脸上的笑容。

[waɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skɒpənɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜːz][oʊn] ['vɪntɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Wine , the famous scuppernong of the Major's own vintage , was the only
葡萄酒 , 这 著名的 斯卡珀农 的 这 专业的 自己的 优质的 , 曾是 这 仅有的
['stɪmjələnt]['vɪzəb(ə)] ,
stimulant visible ,
兴奋剂 可见的 ,

酒，尤其是少校自家年份的著名斯卡珀农葡萄酒，是唯一可见的刺激性饮品。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['təʊt(ə)] [əb'steɪnərz] .
for the Major and his good lady are almost total abstainers .
为了 这 主要的 和 他的 好的 女士 是 几乎 全部的 禁酒者 .

因为少校和他的夫人几乎完全不喝酒。

埃涅阿斯·阿非利加努斯(Eneas Africanus)

第2/2页

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [greɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .
When the guests were seated a grace was pronounced by the Rev . Mr .
什么时候 这 客人 是 坐着 一个 优雅 曾是 发音 经过 这 牧师 . 先生 .
['θɪɡpən] ,
Thigpen ,
蒂格彭 ,

客人们入座后，蒂格彭牧师主持了餐前祷告。

[ænd; ɐnd][fʌn][ænd; ɐnd] ['merɪmənt] [broʊk] [lu:s] .
and fun and merriment broke loose .
和 乐趣 和 欢乐 打破 松动的 .

于是，欢声笑语四起。

[təʊst] ['æftər] [təʊst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ɐnd] ['sentɪmənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['pəʊəts][wɜ:r; wər]
Toast after toast was given and sentiment and the poets were
吐司 后 吐司 曾是 给定 和 情绪 和 这 诗人 是
[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['sɒŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['ni:grəʊz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][bæk'jɑ:rd] [baɪ]
interspersed with songs from the family negroes assembled in the backyard by
穿插 和 歌曲 从 这 家庭 黑人 组装 在 这 后院 经过
[ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk]['bə:nfaɪər] .
a gigantic bonfire .
一个 巨大 篝火 .

人们举杯祝酒，吟咏诗歌，间或穿插着聚集在后院巨大篝火旁的黑人家族成员的歌声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑ:rməni][ænd; ɐnd]['peɪθɑ:s] .
Some of the songs were of exquisite harmony and pathos .
一些 的 这 歌曲 是 的 精美的 和谐 和 感伤 .

有些歌曲旋律优美动听，饱含深情。

['fri:dəm] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd] [brɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Freedom , so far , had brought but little of brightness into the lives of
自由 , 所以 远的 , 有 带来 但 小的 的 亮度 进入 这 生活 的
[ði:z] ['hʌmb(ə)l]['pi:p(ə)l] .
these humble people .
这些 谦逊的 人们 .

到目前为止，自由并没有给这些卑微的人们生活带来多少光明。

[ə; eɪ][drə'mæɪtɪk][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər]
A dramatic situation that will one day enter into a story , came during the supper
一个 戏剧性 情况 那 将要 一 天 进入 进入 一个 故事 , 来了 期间 这 晚餐
[fe'stɪvɪti:z] .
festivities .
庆祝活动 .

晚宴期间发生了一件戏剧性的事情，这件事将来会成为故事的一部分。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ni:grəʊz][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][kraɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
A sudden excitement among the negroes was followed by cries , some of
一个 突然 激动 之中 这 黑人 曾是 随后 经过 哭泣 , 一些 的
['merɪmənt] [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɪr] ,
merriment and some of fear ,
欢乐 和 一些 的 害怕 ,

黑人中突然涌起一阵兴奋，随后是一阵叫喊声，有的欢呼雀跃，有的则充满恐惧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	a	stampede	of	the
和	经过	一个	踩踏	的	这

并被踩踏

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg** **35**]
[页 -]

[第35页]

['dʒu:nɪəs] .
juniors :
青少年 :

初级组。

[ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər][æn; ən][oʊld][ˈni:grəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] ,
In the red light of the bonfire an old negro suddenly appeared ,
在 这 红色的 光 的 这 篝火 一个 老的 黑人 突然 出现 ,
篝火的红光中, 突然出现了一位老黑人。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [greɪ] [hɔ:rs] .
reining up a splendid grey horse .
缰绳 向上 一个 灿烂 灰色的 马 :
勒住一匹漂亮的灰色骏马。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [wi:ld] [roʊd][kɑ:rt] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɒpɪŋ]
The old man was seated in a red - wheeled road cart , enveloped in a flopping
这 老的 男人 曾是 坐着 在 一个 红色的 - 带轮子的 路 大车 , 被包裹 在 一个 扑腾
[ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] ,
linen duster ,
亚麻布 除尘器 ,

老人坐在一辆红色轮子的马车里, 身上裹着一件松垮垮的亚麻布掸子。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
and wore a silk hat .
和 穿着 一个 丝绸 帽子 :

她戴着一顶丝绸帽子。

[hɪz; ɪz] " [woʊ] , - ! " [rɪˈzaʊndɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
His " Whoa , Chainlightning ! " resounded all over the place .
他的 " 哇 , 链闪电 ! " 回荡着 全部 超过 这 地方 :
他的“哇, Chainlightning! ”的喊声响彻四方。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [əˈbaʊt][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈtʃɪldrən]
Then he stood up and began to shout about Moses and the Hebrew children
然后 他 站立 向上 和 开始 到 喊 关于 摩西 和 这 希伯来语 孩子们
[ˈbi:ɪŋ] [led] [aʊt][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lənd] .
being led out of Egypt into the promised land .
存在 引领 出去 的 埃及 进入 这 承诺 土地 :

然后他站起来, 开始大声喊叫, 说摩西和希伯来儿童被带领出埃及, 进入应许之地。

[ˈmeɪdʒər] [tɑ:mi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪnstənt][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
Major Tommey listened for a brief instant and rushed out .
主要的 汤米 听着 为了 一个 简短的 立即的 和 匆忙 出去 :

汤米少校听了一会儿, 便冲了出去。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðər; ðər][laʊd] [gˈri:tɪŋz] [ˈfloʊtɪd]
The newcomer met him with an equal rush and their loud greetings floated
这 新人 遇见 他 和 一个 平等的 匆忙 和 他们的 大声 问候 漂浮
[bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænˈteɪ](ə)n] [bel] :
back to us clear as the notes of a plantation bell :
后退 到 我们 清除 作为 这 笔记 的 一个 种植园 钟 :

新来者也热情地迎了上去, 他们响亮的问候声像种植园的钟声一样清晰地传回我们耳中:

" ['i:ni:təs] , [ju:; jʊ] [blæk] ['ræskl] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "

" **Eneas , you black rascal , where have you been ?** "

" 埃涅阿斯 , 你 黑色的 恶棍 , 在哪里 有 你 到过 ? "

“埃涅阿斯, 你这个黑鬼, 你都去哪儿了? ”

" [oʊ] ! [lɔ:rd] , [mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] !

" **O ! Lord , Marse George !**

" 哦 ! 主 , 马尔斯 乔治 !

“哦! 主啊, 乔治元帅!

[ˈglɔ:ri] [bi:; bi][ter][gɑ:d] !

Glory be ter God !

荣耀 是 特尔 上帝 !

荣耀归于神!

[aʊt] [oʊ] - [di:] ['wɪldərnəs] !

Out o ' de wilderness !

出去 o - 德 荒野 !

走出荒野!

[di:] - - [sʌn][,er 'em] [bæk] ['ə:dʒɪn] ! "

De projeckin ' son am back ergin ! "

德 - - 儿子 是 后退 艾尔金 ! "

儿子回来了! "

" [ɪts] ['i:ni:təs] ! " [skri:md] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][braɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][skə:ts][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

" **It's Eneas !** " **screamed the little bride , gathering up her skirts and rushing out**

" 它是 埃涅阿斯 ! " 尖叫 这 小的 新娘 , 采集 向上 她 裙子 和 匆忙 出去

·

·

·

“是埃涅阿斯!”小新娘尖叫着, 提起裙摆冲了出去。

[ɪn]

In

在

在

[,pi: 'dʒi:] - [

[**Pg 36**]

[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ['hɜ:rɪdli] ['fɑ:lʊd] ,

the strong light , as the wedding party hurriedly followed ,

这 强的 光 , 作为 这 婚礼 派对 匆匆 随后 ,

婚礼队伍匆匆跟在强光下,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld][ˈni:grəʊ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt]

we could see the old negro hanging to his master as he filled the night

我们 可以 看 这 老的 黑人 绞刑 到 他的 掌握 作为 他 已填 这 夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪrd] [kraɪz] .

with his weird cries .

和 他的 诡异的 哭泣 .

我们可以看到那个老黑人挂在他的主人身上, 他怪异的叫喊声响彻夜空。

['kætʃɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ə'raʊnd] [br'gæn][tu:; tə][moʊn][ænd; ənd] [tʃænt] ,

Catching the excitement , the negroes around began to moan and chant ,

捕捉 这 激动 , 这 黑人 大约 开始 到 呻吟 和 呗 ,

周围的黑人也跟着兴奋起来, 开始呻吟和吟唱。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈtekst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmænz][wɜːrdz] .

taking their text from the old man's words .

采取 他们的 文本 从 这 老的 男人的 字 .

他们的文本取自老人的话。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [sɜːr] ?

" Where have you been , sir ?

" 在哪里 有 你 到过 , 先生 ?

先生, 您去哪儿了?

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]

" The Major was trying to free himself and choking with tears and

" 这 主要的 曾是 尝试 到 自由的 他自己 和 窒息 和 眼泪 和

[ˈlæftər] .

laughter .

笑声 .

“少校试图挣脱束缚, 却又被泪水和笑声哽咽着。”

" [ɔːl][ˈoʊvər][diː][ˈblesɪd; blest][wɜːrɪ] - , [mɑːs] [dʒɔːrdʒ] !

" All over de blessed worl ' , Marse George !

" 全部 超过 德 蒙福 世界 - , 马尔斯 乔治 !

“遍及整个神圣的世界, 乔治将军! ”

[bʌt; bət][aɪm][hoʊm][ˈəːdʒɪn] ! — [juː; jʊ][haɪɜː][em ˈiː] , [ˈnɪɡər] ? — [hoʊm][ˈəːdʒɪn] ! "

But I'm home ergin ! — You hyar me , niggers ? — home ergin ! "

但 我是 家 艾尔金 ! — 你 hyar 我 , 黑鬼 ? — 家 艾尔金 ! "

但我已经回家了! ——你们这些黑鬼在叫我? ——回家了!

" [stɔːp] , [sɜːr] ! " — [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [gruː] [ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]

" Stop , sir ! " — But suddenly the old man grew rigid in the grasp of a

" 停止 , 先生 ! " — 但 突然 这 老的 男人 生长 死板的 在 这 抓牢 的 一个

[moʊ'mentəs] [θɔːt] .

momentous thought .

意义重大 想法 .

“住手, 先生! ”——但突然间, 老人陷入了某种重大的思考, 身体僵住了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] :

His voice sank to a whisper audible to only a few of us :

他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 可听见的 到 仅有的 一个 很少 的 我们 :

他的声音低了下来, 变成只有我们几个人才能听见的耳语:

" [mɑːs] [dʒɔːrdʒ] , [wɑːz] [ˈnænsɪ] ? "

" Marse George , wha's Nancy ? "

" 马尔斯 乔治 , 什么? 南希 ? "

“乔治少爷, 南希是谁? ”

" [ˈnænsɪ][ɪz] [ded] , [ˈiːniːəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsædli] .

" Nancy is dead , Eneas , " said the Major , sadly .

" 南希 是 死的 , 埃涅阿斯 , " 说 这 主要的 , 令人遗憾的是 .

“南希死了, 埃涅阿斯,”少校悲伤地说。

" [θæŋk] [gɑːd] !

" Thank God !

" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!”

" [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [ˈfɜːrvəntli] .

" said the old man fervently .

" 说 这 老的 男人 热切地 .

“老人激动地说。”

" [wer] [ɪz][maɪ] [trʌŋk] , ['iːniːəs] ?
" **Where is my trunk , Eneas ?**
" 在哪里 是 我的 树干 , 埃涅阿斯 ?

“埃涅阿斯，我的箱子在哪里？”

" [ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
" **The old negro was making a horn of his hands and giving the**
" 这 老的 黑人 曾是 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 和 给予 这
[plænˈteɪ(ə)n] [hæˈluː] .
plantation halloo .
种植园 你好 .

“那个老黑人用手比划着牛角，向种植园发出哈罗的叫声。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['fæ,douz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
With his eyes set on the banking shadows beyond the fire , he waited ,
和 他的 眼睛 放 在 这 银行业 阴影 超过 这 火 , 他 等待 ,
他目光紧盯着火堆远处河岸的阴影，静静等待着。

[æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
an inscrutable smile on his wrinkled face .
一个 难以捉摸 微笑 在 他的 皱 脸 .

他满是皱纹的脸上带着一丝难以捉摸的微笑。

['prez(ə)ntli] , [ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [æn; ən][oʊld] [ɡreɪ] [mer] ,
Presently , into the circle of light came an old grey mare ,
目前 , 进入 这 圆圈 的 光 来了 一个 老的 灰色的 母马 ,
这时，一匹老灰马走进了光圈中。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['wæɡən][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wʊmən] , ['hʌvər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːləni][ʌv; əv]
drawing a wagon in which sat a yellow woman , hovering a small colony of
绘画 一个 车皮 在 哪个 卫星 一个 黄色的 女士 , 悬停 一个 小的 殖民地 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一辆马车上坐着一位黄皮肤的女人，车后跟着一小群孩子。

" [aɪ] [dʌŋ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [oʊ] - [nuː] - , ['bɜːnɪŋ,hæm] ['nɪɡər] , [mɑːs]
" **I done brought you a whole bunch o ' new Yellerhama , Burningham niggers , Marse**
" 我 完毕 带来 你 一个 所有的 束 o - 新的 - , 伯宁汉姆 黑鬼 , 马尔斯
[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

“我给你带来了一大堆来自耶勒哈马、伯明翰的新黑鬼，乔治老爷！”

[sʌm; səm][foʊks] [tel] [em ˈiː] [deɪ] [ɪz] [friː] ,
Some folks tell me dey is free ,
一些 各位 告诉 我 戴 是 自由的 ,

有人告诉我他们是自由的，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [deɪ] [ter] [mɑːs] [dʒɔːrdʒ] [tɑːmi] ['diːɪ'es][laɪk] ['leɪdi] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but I know dey b'long ter Marse George Tommey des like Lady Chain and her
但 我 知道 戴 b'long 特尔 马尔斯 乔治 汤米 德斯 喜欢 女士 链 和 她
[koʊlt] !
colt !
小马 !

但我知道他们属于乔治·汤米先生，就像链夫人和她的小马驹一样！

[mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [si:] [dæt] [hɔ:rs] — "
Marse George , you oughter see dat horse — "

马尔斯 乔治 , 你 应该 看 数据 马 — "

“ 乔治老爷，你真该看看那匹马—— ”
" [wer] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Where is the trunk ?** " **repeated the Major , laughing and wiping his eyes** .
" 在哪里 是 这 树干 ? " 重复 这 主要的 , 笑 和 擦拭 他的 眼睛 .
“箱子在哪儿？”少校笑着擦了擦眼睛，重复道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] , [i:'ni:əs] ? " "
" **Where did you leave it , Eneas ?** " "
" 在哪里 做过 你 离开 它 , 埃涅阿斯 ? " "
“埃涅阿斯，你把它放在哪儿了？” "

" [aɪ] [eɪnt] [left] [hɪt] , " [sed] [i:'ni:əs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I ain't left hit , said Eneas , indignantly** .
" 我 不是 左边 打 , " 说 埃涅阿斯 , 愤慨地 .
“我没被打死，”埃尼亚斯愤愤不平地说。

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [dæt][ˈwægən] , [ˈnɪɡər] , [ˌɛfʊʊ] - [aɪ] [bʌs]
" **Git out o ' dat wagon , niggers , fo ' I bus**
" git 出去 o - 数据 车皮 , 黑鬼 , fo - 我 公共汽车
“滚出那辆马车，黑鬼们，我要坐公交车了。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[ˈsʌmᶑ] [ju:; jʊ][waɪd][ˈoʊpən] !
somer you wide open !
一些 你 宽的 打开 !
你敞开了心扉！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:ləni] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [laɪk] [ˈku:tərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɔ:g] ,
" **The little colony fell over the wheels like cooters from a log** ,
" 这 小的 殖民地 跌倒 超过 这 车轮 喜欢 库特斯 从 一个 日志 ,
“这群小家伙像从圆木上掉下来的龟一样，一下子就被卷进了车轮里。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd][held][ðem; ðəm] ,
and drawing aside the hay that had held them ,
和 绘画 旁边 这 干草 那 有 握住 他们 ,
然后拨开挡住它们的干草，

[i:'ni:əs] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ˈweðər] [dɪ'faɪɪŋ] [her] [trʌŋk] .
Eneas brought forth a time and weather defying hair trunk .
埃涅阿斯 带来 前进 一个 时间 和 天气 反抗 头发 树干 .
埃涅阿斯带来了一根不受时间和天气影响的长发。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] :
He heaved a mighty sigh of relief as he dropped it on the ground :
他 喘息 一个 强大的 叹 的 宽慰 作为 他 掉落 它 在 这 地面 :
他长舒一口气，将东西扔在了地上：

" [ˈdɑ:r] - [tɪz] , [mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Dar ' tis , Marse George** ,
" 达尔 - 的 , 马尔斯 乔治 ,
“达尔·蒂斯，乔治将军，

[æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] [ɪz][glæd][tu:; tə][ɡɪt] [ʃʌt] [oʊ] - [dæt][oʊl] - [bʌntʃ] [oʊ] - [haɪd][æn; ən] - [her] !
an ' I sho is glad to git shut o ' dat ol ' bunch o ' hide an ' hair !
一个 - 我 鞋子 是 高兴的 到 git 关闭 o - 数据 ol - 束 o - 隐藏 一个 - 头发 !
我真高兴终于摆脱了那堆老皮毛！

" [ðə; ði][braɪd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni][hændz] : " [maɪ][kʌp] !
" The bride danced and clapped her tiny hands : " My cup !
" 这 新娘 跳舞 和 鼓掌 她 微小的 双手 : " 我的 杯子 !
新娘跳着舞，拍着她的小手：“我的杯子！ ”

[maɪ][kʌp] !
My cup !
我的 杯子 !

我的杯子！

[get][,aɪˈti:] !
Get it !
得到 它 !

得到它！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[oʊ] , [pli:z] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈoʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] !
O , please somebody open the trunk !
哦 , 请 某人 打开 这 树干 !

哦，谁来打开后备箱！

" [ˈmeɪdʒər] [tɑ:mi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][æks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [slaɪst] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
" Major Tommey picked up an axe and with one blow sliced off the ancient
" 主要的 汤米 挑选 向上 一个 斧头 和 和 一 吹 切片 离开 这 古老的
[lɑ:k] .
lock .
锁 .

汤米少校拿起一把斧头，一斧头就砍掉了古老的锁。

[frʌm; frəm][ɪts] [snʌg] [nest][ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈbætɪŋ] , [ðə; ði][braɪd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kʌp] ,
From its snug nest in cotton batting , the bride lifted a shining cup ,
从 它是 舒适 巢 在 棉布 击球 , 这 新娘 抬起 一个 灼灼 杯子 ,
新娘从棉絮包裹的温暖巢穴中，举起一只闪亮的杯子。

[ðə; ði][kʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [ˈædvɜ:taɪzd][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑ:ləmz] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] .
the cup , Mr . Editor , advertised in your columns a few weeks ago .
这 杯子 , 先生 : 编辑 , 广告 在 你的 列 一个 很少 周 前 .
编辑先生，这个杯子是几周前在您的专栏里刊登过广告的。

[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈrætlɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] - [ɡru:m] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A bucket rattled down in the nearby well and the bride - groom came with a
一个 桶 摇晃 向下 在 这 附近 出色地 和 这 新娘 - 新郎 来了 和 一个
[ɡreɪt] [ɡʊrd] [tu:; tə] [fɪl] [,aɪˈti:] .
great gourd to fill it .
伟大的 葫芦 到 充满 它 .

一只水桶落入附近的井里，新郎拿着一个大葫芦来往井边打水。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd][ðə; ði][kweɪnt] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] :
Then he read aloud the quaint inscription :
然后 他 读 大声 这 古雅 题词 :

然后他大声朗读了这段古雅的铭文：

" [ji:; ji] [braɪd] [hu:z] ['lipəs] [maɪn]
" **Ye bryde whose lippes kysse myne**
" 叶 布莱德 谁 嘴唇 kysse 我的

“你的嘴唇 kysse myne

[æn; ən] [teɪst] [ji:; ji][ˈwɔ:tər][æn; ən][noʊ] [ˈwaɪn]
An taste ye water an no wyne
一个 品尝 是的 水 一个 不 怀恩

尝尝你的水，没有酒

[ʃæl; ʃəl] [ˈhæpi] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hɜ:ˈsɛl] [si:]
Shall happy live and hersel see
将 快乐的 居住 和 她自己 看

她将幸福地生活，并亲眼目睹这一切。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] - [ɑ:n] [i:tʃ] [ni:] .
A happy grandchile on each knee .
一个 快乐的 - 在 每个 膝盖 .

每只膝盖上都坐着一个快乐的孙子/孙女。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp] ,
" **The little woman accepted the challenge with the cup** ,
" 这 小的 女士 公认 这 挑战 和 这 杯子 ,

“这位小妇人接受了用杯子进行的挑战，

[ænd; ənd][ˈsmɑ:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [dra:ft]
and smiling up to the face of her husband sipped of the crystal draught
和 微笑 向上 到 这 脸 的 她 丈夫 啜饮 的 这 水晶 草稿

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp] .
and handed him the cup .
和 递交 他 这 杯子 .

她面带微笑地仰头看着丈夫，啜饮了一口水晶杯中的饮品，然后把杯子递给了他。

[hi:; hi] , [tu:] , [dræŋk] ,
He , too , drank ,
他 , 也 , 喝 ,

他也喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈskɑ:rlət]
but the slight flush on the bride's face was as nothing to the fiery scarlet
但 这 轻微 冲洗 在 这 新娘的 脸 曾是 作为 没有什么 到 这 火热 猩红

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][ækt] .
of his own when a storm of applause greeted the act .
的 他的 自己的什么时候 一个 风暴 的 掌声 问候 这 行为 .

但当这一幕赢得雷鸣般的掌声时，新娘脸上的淡淡红晕与他自己火红的脸庞相比，简直微不足道。

[ˈi:ni:əs][hæd; həd] [dra:n] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [prəˈdu:st] [æn; ən][oʊld][stræp] [ˈpɑ:kɪtbʊk]
Eneas had drawn the Major aside and produced an old strap pocketbook
埃涅阿斯 有 绘制 这 主要的 旁边 和 生产 一个 老的 带子 袖珍书
[staft] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] .
stuffed with bills .
填充 和 账单 .

埃涅阿斯把少校拉到一边，拿出一个塞满钞票的旧皮夹。

" [mɑ:s] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi][brɪˈɡæn] , " [di:][bæg][oʊ] - [ˈjælə] [wɔ:r] [ˈmʌni] [wʌt] [deɪ] [ˈɡɪmi] [wɔ:rnt]
" **Marse George , he began , de bag o ' yaller war money what dey gimme warn't**
" 马尔斯 乔治 , " 他 开始 , " 德 包 o - 亚勒 战争 钱 什么 戴 给我 警告

“乔治少爷,”他开口道, “他们给我的那袋黄牛战争资金.....”

[noʊ] [ɡʊd] [ˈoʊvər] [jɒn] [wɔ:r] [aɪ] [bɪn] .
no good over yonner whar I been .
不 好的 超过 远方 码头 我 到过 .

那边没什么好事，我一直待的地方。

[ˈkaʊntɪn] - [di:] - [aɪ] [tʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æn; ən] - [wʌt]
Countin ' de c'llections I tuck up in the church an ' what
计数 - 德 - 我 塞进 向上 在 这 教会 一个 - 什么

数着我藏在教堂里的收藏品，还有什么

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[aɪ] [wɪn] [ɑ:n][di:] [træk] [wɪd] - - [æn; ən] - [eɪnt] [spɛnt] — "
I wonned on de track wid Chainlightnin ' an ' ain't spent — "
我 赢了 在 德 追踪 宽 - 一个 - 不是 花费 — "

我和 Chainlightnin' 在赛道上赢了，而且还没花光——”

" [ki:p] [aɪ 'ti:] , [i:ni:əs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈɔ:lməʊst][ɪkˈspləʊdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
" **Keep it , Eneas , " said the Major , almost exploding with laughter ,**
" 保持 它 , 埃涅阿斯 , " 说 这 主要的 , 几乎 爆炸 和 笑声 ,
“留着它吧，埃涅阿斯，”少校说着，几乎笑出了声。

[ænd; ənd] [ˈpæɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
and patting the old man on the shoulder ,
和 轻拍 这 老的 男人 在 这 肩膀 ,

然后拍了拍老人的肩膀，

" [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ,hæm] - [ˈnɪgər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skwer] [ju: 'es] !
" **that bunch of Burningham Yellerhama niggers more than squares us !**
" 那 束 的 伯宁汉姆 - 黑鬼 更多的 比 正方形 我们 !

“那群伯明翰耶勒哈马的黑鬼把我们揍得够呛！ ”

" [-] [noʊt] : [ɑ:n][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [speɪs] [ˈæftər] " [oʊ] - " [ɪn] "
" **Transcriber's Note : On page 21 there is a possible missing space after " o ' " in " "**
" 转录员的 笔记 : 在 页 - 那里 是 一个 可能的 丢失的 空间 后 " o - " 在 " "
- " .
o'Burningham " .
- " .

转录者注：第 21 页中，“o'Burningham”中的“o”后面可能缺少一个空格。

[ɑ:n][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪpəʊ][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] " [trænspleɪtəd] " [fɔ:r; fər] "
On page 33 there is a typo in the original of " transplated " for " "
在 页 - 那里 是 一个 拼写错误 在 这 原来的 的 " 移植 " 为了 "
[trænˈsplæntɪd] " .
transplanted " .
移植 " .

第 33 页原文中“transplated”应为“transplanted”，存在拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

